

راهبردهای ارتباط کلامی رهبران سیاسی در مهار همه‌گیری کرونا (مطالعه موردی سخنرانی‌های اعلام قرنطینه نخست‌وزیران نیوزلند و بریتانیا و صدراعظم آلمان)

نگار داوری اردکانی^{۱*}، احسان حاجیانی^۲، فرشته صابرتیباری^۳

۱. دانشیار زبان‌شناسی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران
۲. دانشجوی کارشناسی ارشد زبان‌شناسی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران
۳. دانشجوی کارشناسی ارشد زبان‌شناسی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران

پذیرش: ۱۳۹۹/۱۲/۱۶

دریافت: ۱۳۹۹/۱۰/۰۹

Verbal Communication Strategies of Political Leaders in Containing Corona Pandemic Crisis :A Case Study of the Lock-down Speeches of New Zealand's and Britain's Prime Ministers and the Germany's Chancellor

Negar Davari Ardakani^{1*}, Ehsan Hajjani², Fereshteh Saber Latibari³

1. Associate Professor of Linguistics, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran
2. M.A. Student of Linguistics, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran
3. M.A. Student of Linguistics, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran

Received: 2020/12/29

Accepted: 2021/02/26

10.30473/il.2022.56917.1425

Abstract

We are constantly shaping our world through our verbal and nonverbal acts. Verbal communication is generally important for the politicians specifically in the time of the emergence of a crisis. The present article is aimed at looking into leadership communicative strategies (Rubin & Gigliotti, 2016), gender stereotypes (Lakoff, 1975) and identities (Gee, 2018) as represented in Coronavirus lockdown speeches delivered by the two prime ministers of New Zealand and Britain and the Chancellor of Germany in March 2020. The study shows that sympathy and convergence as female linguistic stereotypes are deeply nested in Ardern's and Merkel's speech. While Johnson's speech contains elements of the above-mentioned female stereotype, it is also marked by contest, rivalry and dominance. "We" is the most frequent identity activated in the three speeches, however the frequency of inclusive "we" is significantly higher in Ardern's speech while exclusive "we" is dominant in Johnson's and Merkel stands in between. The study suggests thorough consideration and application of linguistic choices and decisions by politicians and codification of the discursive regularities by discourse analysts which could lead into promoting political rhetoric. Additionally, the article speculates the emergence of a new effective political rhetoric which questions the normative so-called dominant "male" political discourse.

Keywords: Discourse Analysis, Political Leadership Communicative Strategies, Linguistic Gender Stereotypes, Identity, Corona Pandemic, Case Study, Sociolinguistics.

چکیده

استفاده از راهبردهای کلامی مناسب در توفیق ارتباطی و در نتیجه رقم زدن مطلوب جهان برای همگان، به ویژه برای سیاستمداران، خصوصاً در روزگار بحران مؤثر است. این مقاله با هدف کشف راهبردهای کلامی رهبران سیاسی (Rubin & Gigliotti, 2016)، کلیشه‌های جنسیتی - زبانی (Lakoff, 1975; Lewis & Lupyran, 2020) و هویت‌های فعال شده (Gee, 2018) به تحلیل گفتمان نخست‌وزیران نیوزلند و بریتانیا و صدراعظم آلمان در اعلام قرنطینه موج اول همه‌گیری کرونا در مارس ۲۰۲۰ می‌پردازد و نشان می‌دهد که در این مورد، تنها معدودی از کلیشه‌های جنسیتی یعنی همدلی و وحدت‌جویی زنان و رقابت‌جویی مردان صادق است. همچنین جهت‌دهی‌های آردرن و مرکل به طور عمده تعلیمی و از آن جانسون، در مواردی برتری‌جویانه است. «ما» شامل در سخن آردرن و «ما» غیرشامل در سخن جانسون غالب بوده و مرکل از این منظر در میان دو نخست‌وزیر دیگر قرار دارد. این مطالعه شکل‌گیری گفتمان رهبری مؤثر و نوبی را گمانه‌زنی می‌کند که کارآمدی گفتمان سیاسی کلیشه‌ای به اصطلاح «مردانه» را تا حدی زیر سؤال می‌برد. برنامه‌ریزی راهبردهای کلامی رهبران می‌تواند بلاغت سیاسی را به پایگاهی تأثیرگذارتر برکشد.

کلیدواژه‌ها: تحلیل گفتمان، راهبردهای کلامی رهبران سیاسی، کلیشه‌های جنسیتی - زبانی، هویت، همه‌گیری کرونا، مطالعه موردی، زبان‌شناسی اجتماعی.

*Corresponding Author: Negar Davari Ardakani

Email: n_davari@sbu.ac.ir

* نویسنده مسئول: نگار داوری اردکانی

مقدمه

طبیعی است که گویش‌وران هر زبان برای رسیدن به مقاصد ارتباطی‌شان به طور معمول از زبان واحد بهره گیرند. اما پرسش این است که متغیرهای زبانی مؤثر بر توفیق ارتباطی و افزایش تأثیرگذاری کلام کدامند؟ آیا این متغیرهای زبانی تحت‌تأثیر متغیرهای دیگری چون جنسیت، سن، تحصیلات و یا حتی موقعیت اجتماعی هستند؟ بدیهی است که بافت کلام بر انتخاب آرایش‌های زبانی مؤثر است و کمتر کسی است که در موقعیت‌های مختلف به انتخاب‌های مختلف دست نزند.

در فضای غالب رسانه‌ای امروز، عده‌ای توفیق نسبی برخی کشورها در مهار همه‌گیری کرونا را به جنسیت رهبران آن‌ها نسبت داده‌اند و برخی تا آنجا پیش رفته‌اند که از ظهور نوعی رهبری مؤثر زنانه سخن رانده‌اند. با توجه به این پیش‌زمینه، این مقاله بر آن است تا از دریچه زبان‌شناسی اجتماعی، تحلیل گفتمان و علم ارتباطات رهبری، فرضیه‌های رسانه‌ای فوق را به آزمایش بگذارد و نیز به گمانه‌زنی درباره آرایش‌ها و انتخاب‌های زبانی مؤثر بر توفیق یا عدم توفیق سخنگویان در رسیدن به اهداف ارتباطی‌شان بپردازد، چراکه ارتباط زبانی از عوامل تأثیرگذاری رهبران، به ویژه در بحران‌ها است. در این مقاله همچنین انتخاب راهبردهای کلامی ویژه و نیز کیفیت و کمیت بازنمایی هویت‌ها و بازشناسی هویت‌های فعال (کنشگران) از سایر هویت‌ها در ترجمه فارسی متن سخنرانی‌های نخست‌وزیران نیوزلند^۱ و بریتانیا^۲ و صدراعظم آلمان^۳ با موضوع اعلام قرنطینه کرونا در مارس ۲۰۲۰ بررسی شده است. تحلیل ترجمه‌های فارسی سخنرانی‌ها (که مؤلفان انجام داده‌اند) این مزیت را دارد که علاوه بر نشان دادن انتخاب‌های زبانی هدفمند سه رهبر سیاسی مذکور، امکانات بلاغی گونه سیاسی زبان فارسی را نیز پیش چشم خوانندگان قرار می‌دهد. انتخاب این سه رهبر سیاسی براساس شباهت‌ها و تفاوت‌های آن‌ها یعنی جنسیت، تعلق به جناح سیاسی راست/چپ/میانه، جمعیت کشورها و برون‌داد

کوشش‌هایشان در مهار همه‌گیری صورت گرفته است. در ادامه هر یک از این سه رهبر سیاسی معرفی اجمالی شده‌اند: جسیندا آردن، رهبر حزب کارگر نیوزلند، جوان‌ترین نخست‌وزیر طی صد و پنجاه سال تاریخ اخیر این کشور بوده است که از سال ۲۰۱۷ رهبری را به دست گرفته است. سخنرانی اعلام قرنطینه ۲۳ مارس ۲۰۲۰ او بخشی از کنفرانس زنده خبری بزرگی بود که در آن چند تن از وزرای کابینه و مسئولان دیگر کشور نیز پس از او با مردم صحبت کردند.

بوریس جانسون، روزنامه‌نگار، نویسنده، شهردار سابق لندن و وزیر امور خارجه بریتانیا است که از سال ۲۰۱۹ نخست‌وزیر است. وی رهبر حزب محافظه‌کار و از طرفداران خروج بریتانیا از اتحادیه اروپا (برگزیت) است. سخنرانی اعلام بست ۲۳ مارس ۲۰۲۰ او سخنرانی از پیش ضبط‌شده‌ای بود که در رسانه‌ها منتشر شد.

آنگلا مرکل، نخستین صدراعظم زن آلمان است که از سال ۲۰۰۵ رهبری حزب راست میانه‌گرای اتحادیه دموکراتیک مسیحی را در دست داشته است؛ حزبی طرفدار اقتصاد بازار آزاد و برنامه‌های رفاه اقتصادی که در عین حال درباره مسائل اجتماعی محافظه‌کار است. کنفرانس خبری اعلام بست آنگلا مرکل در تاریخ ۲۲ مارس ۲۰۲۰ انجام شد. با توجه به آمار مبتلایان و مرگ و میر در هر کشور^۴ بر اساس جمعیت آنها می‌خواهیم بدانیم نخست‌وزیران نیوزلند و بریتانیا و صدراعظم آلمان از چه راهبردهایی برای برقراری ارتباط با مردم در شرایط بحرانی کرونا بهره جسته‌اند و درباره تأثیر این راهبردها بر موفقیت یا عدم موفقیت مهار بیماری گمانه‌زنی خواهیم کرد. نگارندگان مقاله کاملاً متوجه تأثیر متغیرهای غیرکلامی متعدد دیگر در موفقیت/عدم موفقیت کشورها در مبارزه با همه‌گیری کرونا هستند؛ با این حال، تعامل و برهم‌کنش دائمی و پویای گفتمان با بافت موجب می‌شود تحلیل گفتمان رهبران جهان مهم و تعیین‌کننده باشد. بر اساس درصد مرگ و میر و درمان‌شدگان به نسبت مبتلایان و نیز به نسبت کل جمعیت، می‌توان گفت نیوزلند در مقایسه با بریتانیا و آلمان در مواجهه با همه‌گیری کرونا

۴. نیوزلند با ۵ میلیون و ۲ هزار و ۱۰۰ نفر جمعیت، ۱۵۷۹ نفر مبتلا، ۲۲ مرگ داشته است. این در حالی است که بریتانیا با ۶۷ میلیون و ۹۱۸ هزار و ۱۳۹ نفر، ۳۱۲۷۸۹ نفر مبتلا، ۴۶۵۲۶ مرگ داشته است. آلمان با جمعیت ۸۳ میلیون و ۸۰۸ هزار و ۳۴۰ نفر، ۲۱۹۵۲۰ نفر مبتلا و ۹۲۶۸ مرگ داشته است (۱۲ آگوست ۲۰۲۰).

Covid-19 coronavirus pandemic. (2020, August 12). worldometer. <https://www.worldometers.info/coronavirus/>

1. PM Jacinda Ardern's full lockdown speech. (2020, March 23). newsroom. <https://www.newsroom.co.nz/pm-jacinda-arderns-full-lockdown-speech>,
2. Prime Minister's statement on Coronavirus (COVID-19). (23 March 2020). GOV.UK. <https://www.gov.uk/government/speeches/pm-address-to-the-nation-on-coronavirus-23-march-2020>
3. JOHNATHAN. (2020, March 22). Angela Merkel: Adhere to rules, show sense and heart. lengoo. <https://www.lengoo.com/de-de/blog/angela-merkel-coronavirus-address-full-english-transcript-22032020>

در همین راستا، ایگلسیاس^{۱۳} (۲۰۲۰) نشان می‌دهد که وقتی ترامپ تزریق مواد شوینده را برای درمان ابتلا به ویروس کرونا توصیه کرد، تقاضای خرید مواد شوینده در برخی مناطق بیشتر شد.

برخی از پژوهش‌های توسعه‌ی ارتباطات رهبری برآنند که چالش‌های قرن ۲۱م (شامل تغییر آب و هوا، بهداشت و سلامتی، محیط‌زیست، خالی شدن زمین از سرمایه‌هایش، کهنسال شدن جمعیت انسان‌ها، کمبود استعدادها، مدیریت مجازی تولید و ...) نیازمند سبکی از رهبری هستند که مبتنی بر امر و کنترل نیست و بر نوعی انعطاف‌پذیری، سازگاری، شجاعت، گوش دادن، همدردی، همکاری، مراقبت، به رسمیت شناختن مشارکت جمعی و اتکا بر هوش و ذکاوت همگانی بنا شده است (Marchi De, 2020, Engle, 2020, Hunt, 2021, Edmondson & Kerrissey, 2020).

نشکوسکا و ترژکوا^{۱۴} (۲۰۲۰) به تحلیل مقابله‌ای سخنرانی‌های بوریس جانسون، دونالد ترامپ، آنگلا مرکل و امانوئل ماکرون از منظر کاربرد استعاره‌های برخاسته از همه‌گیری کرونا پرداخته‌اند. محققان در جست‌وجوی کشف رابطه‌ی احتمالی بین زبان استعاری این رهبران سیاسی و تأثیرگذاری دستورالعمل‌های آنها در مهار کرونا بوده‌اند. یافته‌های پژوهش نشان می‌دهد که انواع استعاره در این بافت تولید شده و مورد استفاده قرار گرفته است که پرکاربردترین آنها استعاره همه‌گیری به مثابه جنگ علیه دشمنی نامرئی و دهشتناک بوده است. این پژوهش نشان می‌دهد که کیفیت به کارگیری استعاره‌ها رابطه‌ای با برون‌داد مهار همه‌گیری نداشته است.

بشیرنژاد (۱۳۹۷) در بررسی ارتباط کلامی میان استادان و دانشجویان یکی از شعبه‌های دانشگاه آزاد اسلامی به این نتیجه می‌رسد که استادان در تعامل با دانشجویان، بیشتر از راهبردهای تحکمی مانند قطع گفتار و سکوت و دانشجویان در تعامل با استادان، از راهبردهای حمایتی مانند عبارتهای احترام‌آمیز، تصدیق‌گر و پرسش کوتاه استفاده می‌کنند. او دریافت که جنسیت استادان در نوع به کارگیری راهبردهای تأثیری ندارد، درحالی‌که جنسیت دانشجو بر انتخاب‌های کلامی آنها تأثیرگذار است.

نجفی و حق‌بین (۱۳۹۹) در بررسی مکالمات مربوط به بازرجویی ۱۰ پرونده در دو شعبه از دادسرای عمومی، از ارزیابی پرسش‌های مطرح‌شده از سوی قاضی به این نتیجه

موفق‌تر بوده است. با این پیش‌زمینه برآنیم به پرسش‌های زیر پاسخ دهیم:

۱. شباهت‌ها و تفاوت‌های راهبردهای ارتباطی - کلامی به کار گرفته‌شده در سخنرانی‌های آردرن، مرکل و جانسون چیست؟
۲. از ارتباط این شباهت‌ها و تفاوت‌ها با موفقیت و عدم موفقیت مواجهه با همه‌گیری کرونا چه تفاسیر احتمالی می‌توان به دست داد؟

مرور پیشینه

مطالعات مشابه در این حوزه را به طور عمده متخصصان علوم سیاسی و رسانه‌ای صورت داده‌اند که در اینجا به تعدادی از آنها اشاره می‌شود:

مارتین^۱ (۲۰۱۱) به تحلیل چهار سخنرانی تأثیرگذار از چهار رهبر مشهور جهان (لینکلن، چرچیل، کندی و مارتین لوتر کینگ) براساس صورتی بسط‌یافته از نظریه‌ی زبان‌شناسی نقش‌گرای هیلیدی^۲ و نظریه‌های ژانر^۳ می‌پردازد. او می‌خواهد بداند این رهبران چگونه منابع غنی زبان را برای به اشتراک گذاشتن بینش‌هایشان به شیوه‌ای تأثیرگذار به کار می‌برند. او دریافته است که ابزارهای تشدید^۴، بسط^۵، غنی‌سازی^۶، بافت موقعیتی^۷، درگیر کردن^۸ و انتخاب‌های نمود^۹، به‌ویژه در بیان قطعیت^{۱۰} و ایجاد تعهد^{۱۱} و نیز برای زدودن سایر صداها از متن مؤثرند.

اجزمن، کاوالکانتی و داماتا^{۱۲} (۲۰۲۰) با بررسی داده‌های الکتورال و نیز داده‌های تلفن همراه از ۶ میلیون شهروند برزیل می‌کوشند به این پرسش پاسخ دهند که توصیه‌های رهبران جامعه (حتی وقتی آشکارا غیرعلمی هستند) چگونه بر طرفداران و حامیانشان تأثیرگذار می‌شود. پژوهش آنها نشان می‌دهد فاصله‌گذاری فیزیکی در شهرهایی که طرفداران بولسونارو اکثریت را داشته‌اند کاهش یافته است. به عقیده آنان، در دوره‌های بحرانی همچون دوران همه‌گیری کوید-۱۹، تأثیر کلام و رفتار رهبران چشمگیر و قابل اعتناست.

1. Martin
2. SFL
3. Genre Theory
4. amplification
5. augmentation
6. enrichment
7. circumstance of location
8. engagement
9. mood choices
10. certainty
11. commitment
12. Ajenzenmen, Cavalcanti, Da Mata

رسیدند که در آنها از صورت‌بندی و تکرار پرسش، نقل قول، ایجاد تقابل و نیز از راهبردهای «خب» گفتمان‌ساز و قطع کلام استفاده شده است.

مبانی نظری

مبانی نظری این پژوهش برگرفته از سه زمینه مطالعاتی ارتباطات کلامی رهبران، هویت در تحلیل گفتمان و کلیشه‌های جنسیتی - زبانی است که در ادامه شرح داده می‌شود.

ارتباطات کلامی رهبران

روبن و جیگلیوتی^۱ (۲۰۲۰: ۴۷۰-۴۷۳) رهبری را تا حد زیادی به معنی تأثیر اجتماعی می‌دانند و این هر دو را زیر چتر ارتباط قرار می‌دهند و دو جزء جدایی‌ناپذیر فرایند رهبری قلمداد می‌کنند. آنها (همان: ۴۷۱) بیان می‌دارند که رهبران برای تأثیر گذاشتن بر مخاطبان‌شان نیازمند سه فرایند توجه و دستورالعمل‌دهی، معناسازی/ معنادهی و مدیریت معنا / چهارچوب‌سازی هستند.

بر این اساس، پژوهش حاضر سه راهبرد ارائه دستورالعمل/ جهت‌دهی^۲، تولید و تثبیت معانی^۳ و ابراز همدردی^۴ را با استناد به تعاریف میفیلد و میفیلد (۲۰۱۶: ۴۶۸-۴۶۹)^۵ که در ادامه بیان شده است، در سخنان سه رهبر سیاسی جست‌وجو می‌کند:

الف. دستورالعمل‌دهی: گفتاری که اهداف مورد نظر گوینده را بیان می‌کند و طی آن وظایف، اهداف و مسئولیت‌های مخاطبان معین می‌شود.

ب. تولید و تثبیت معانی/ معناسازی: گفتاری که معانی (شامل هنجارهای فرهنگی مورد نظر) را تولید، تفسیر و تثبیت می‌کند. ج. همدردی: گفتاری که بیانگر احساسات گوینده است و طی آن پیوندی بین‌افردی بین رهبر و مخاطبان‌ش ایجاد می‌شود.

متغیر جنسیت در زبان‌شناسی اجتماعی مفهوم جنسیت در زبان‌شناسی اجتماعی به ساختاری اجتماعی اطلاق می‌شود که البته می‌تواند ریشه‌های بیولوژیکی داشته باشد اما با جنس بیولوژیکی مترادف نیست. مفهوم جنس زیست‌شناختی فردی و جهانی است، اما مفهوم جنسیت مفهومی است که در هر جامعه و بر اساس فرهنگ آن تعریف خاصی می‌یابد (اکرت^۶، ۱۹۸۹: ۲۱۵-۲۲۰). در این راستا بحث کلیشه‌های

زبانی - جنسیتی نیز مطرح است که آن را گزاره‌های تعمیم‌یافته درباره نوع کاربرد زبان توسط جنسیت‌های قوام‌یافته در جامعه می‌توان دانست. لیکاف^۷ (۱۹۷۵: ۵۴-۵۷) اول‌بار به سبک گفتاری ویژه زنان اشاره کرد و گفت این سبک شامل مشخصه‌های زبان‌شناختی‌ای است که بازنماینده جایگاه ضعیف‌تر زن در جامعه است و زبان جنسیت‌ها را بیان نقش‌های نابرابر مرد و زن در جامعه می‌داند. او نه مشخصه زبانی (شامل انواع ابزارهای بیان تردید^۸، صفات توخالی^۹، صفات و قیود تأکیدی و تشدید^{۱۰} و بندهای پرسشی کوتاه^{۱۱}) را در زبان زنان^{۱۲} تشخیص می‌دهد و این مشخصات را سبک غالب زبان زنان می‌داند. سوندسن^{۱۳} (۲۰۱۹) با بررسی چند مطالعه برجسته (فیشمن^{۱۴} (۱۹۷۸)، هولمز^{۱۵} (۱۹۸۴)، کارلی^{۱۶} (۱۹۹۰) و کامرون و همکاران^{۱۷} (۱۹۸۸)) درخصوص این فرضیه لیکاف به این نتیجه می‌رسد که نمی‌توان کلیشه‌ها را به همه مردان و زنان اطلاق کرد. در جدول ۱ فهرستی از کلیشه‌های زبانی جنسیتی مشهور درج شده است (برگرفته از لیکاف (۱۹۷۵: ۵۳-۵۶)، تنن^{۱۸} (۱۹۹۳: ۱۶۶-۲۸۹)، هولمز (۱۹۸۴: ۵۳) و کارلی (۱۹۹۰: ۹۴۴)).

جدول ۱. فهرست برخی کلیشه‌های جنسیتی - زبانی مشهور

کلیشه‌های زبانی مردان	کلیشه‌های زبانی زنان
ابراز قاطعیت، قدرت و القای مقبولیت به مخاطب	ابراز شک و تردید
تأکید بر توانایی‌ها، موفقیت‌ها و دستاوردها و رقابت‌جویی	زبان وحدت‌جویانه، عاطفی و صمیمی‌تر، استفاده بیشتر از صفات و قیود شدتبخش و تأکیدی
کوتاهی و ایجاز کلام (در بافت‌های تخصصی مثل ورزش، سیاست و اقتصاد تطویل کلامی دارند)	تطویل کلام به خصوص در مسائل روزمره، تربیتی و روانشناختی
شفافیت و صراحت بیشتر	صراحت کمتر و تلویحات بیشتر، انسجام کمتر و به بیان عامیانه، از این شاخه به آن شاخه پریدن بیشتر
گرایش به زبان غیررسمی	گرایش به گونه رسمی و معیار زبان

7. Lakoff

8. hedges

9. empty adjectives

10. intensifiers

11. tag questions

12. womens' language, tentative language

13. Svendsen

14. Fishman

15. Holmes

16. Carli

17. Cameron et al.

18. Tannen

1. Ruben & Gigliotti

2. Direction-giving

3. Meaning-making

4. Empathy

5. Mayfield & Mayfield

6. Eckert

تحلیل گفتمان پل جی^۱: کنشگرها و کنش‌ها

امروزه حوزه تحلیل گفتمان به یکی از حوزه‌های بسیار مورد توجه در دانش زبان‌شناسی جهان و ایران تبدیل شده است که معناکاوی در سطحی فراتر از جمله را به ساحت آن بازمی‌گرداند. انگاره تحلیل گفتمان پل جی مشتمل بر دو بخش غیرزبانی و یک بخش زبانی است. در بخش‌های غیرزبانی پرسش‌های اساسی و بنیادین تحلیل گفتمان مطرح می‌شود و سپس برخی از ابزارهای زبانی مورد استفاده در پاسخ‌دهی به پرسش‌های پیش‌گفته فهرست می‌شود. جی هفت مؤلفه سازنده گفتمان / جهان را معرفی می‌کند: هویت^۲، کنش‌ها^۳، روابط اجتماعی^۴، پیوندها^۵، سیاست^۶، نظام‌های نشانه‌ای و دانشی^۷، و اهمیت^۸ (جی، ۲۰۱۸).

تحلیل‌گر گفتمان در مواجهه با متن، برای تفسیر ابتدا هویت‌های فعال شده در آن را بررسی می‌کند. سپس به تشخیص کنش‌های متن در ارتباط با هر یک از هویت‌ها می‌پردازد. در مرحله بعد، روابط اجتماعی فعال شده بین هویت‌ها جست‌وجو می‌شود. در هر متنی بین اشیاء، رخدادها و افراد نیز ممکن است پیوندهایی برقرار شود که در کیفیت شکل‌دهی به جهان مؤثرند. به علاوه، کیفیت و کمیت توزیع کالاهای اجتماعی که در اینجا به عنوان سیاست معرفی شده است، مشخص می‌کند متن چه کسانی را از چه کالاهای اجتماعی منتفع می‌کند و چه افراد و گروه‌هایی را محروم می‌سازد. این که متن به چه زبان یا گونه زبانی نوشته شده است و چه رگه‌هایی از دانش در آن هویداست، در فهم و تفسیر متن تأثیری بسزا دارد. در نهایت، تحلیل‌گر گفتمان باید بداند چه مفاهیمی در متن مهم تلقی شده‌اند و این اهمیت‌بخشی با چه عناصر و فرایندهای زبانی انجام شده است. آنچه مؤلف متن و مشارکت‌کنندگان در تولید گفتمان به آن اهمیت می‌دهند یا بی‌اهمیت می‌شمارند، به نوعی سازنده جهان است. به علاوه اینکه تحلیل‌گر گفتمان به دنبال آن است که بداند تمامی مؤلفه‌های مذکور در متن تحت تأثیر کدام منازعات غالب، جهان‌های ترسیم‌شده، باورها، ارزش‌ها و نگرش‌ها و نظام‌های دانشی قرار گرفته‌اند و آیا برجسته‌سازی این هویت‌ها، کنش‌ها، رخدادها، روابط

اجتماعی، برقراری پیوندها و توزیع شکل‌گرفته از کالاهای اجتماعی ملهم از سایر متون و گفتمان‌ها بوده است؟ جی (۲۰۱۸: ۱۳۷-۱۴۵) سپس شش ابزار پژوهشی برای کشف عناصر سازنده فوق را به قرار زیر معرفی می‌کند: معانی موقعیتی، زبان‌های اجتماعی، بینامتنیت، جهان‌های ترسیم‌شده، باورها، نگرش‌ها و ارزش‌های مرتبط با گفتمان و منازعات غالب.

- برخی ابزارهای زبانی که جی (۲۰۱۸: ۱۶-۲۵، ۹۷-۹۸) برای تحلیل گفتمان برمی‌شمارد موارد زیر هستند:
- الف. ابزارهای پیونددهنده و انسجام‌بخش عناصر زبانی (فروتر از سطح جمله و فراتر از سطح جمله)؛
- ب. اشاری‌ها (ضمایر و نظایر آن)؛
- ج. انتخاب‌های واژگانی از محور جانیشینی؛
- د. انتخاب‌های نحوی و ساختاری از میان امکانات مختلف موجود؛
- ه. موضوع، جریان موضوع و تغییر موضوع؛
- و. نواخت و آهنگ صدا؛
- ز. هنجارگریزی‌ها.

در واقع طرح جی بر این پیش‌فرض استوار است که «زبان جهان را می‌سازد» و تحلیل گفتمان بر آن است که آنچه از جهان در زبان منعکس شده است را بازکاوی کند و این فرایند معکوس همان فرایند طبیعی است که ذهن از جهان برمی‌گیرد و به زبان می‌دهد تا آن را بازتاباند. حال باید این دو ساحت جهان و ذهن را برای فهم و درک و نیز پیاده‌سازی اهداف تحلیل گفتمان با یکدیگر مرتبط ساخت (جی، ۲۰۱۱، ۲۰۱۲، ۲۰۱۶، ۲۰۱۷ و ۲۰۱۸؛ نقل‌شده در داوری، ۱۳۹۵).

این پژوهش در این مرحله صرفاً به پاسخ دادن به پرسشی درباره هویت‌های فعال شده در این متون و کنشگران با توجه به کیفیت انتخاب عناصر زبانی توجه دارد. تحلیل‌گر گفتمان با توجه به کیفیت انتخاب واژگان از محور جانیشینی، تشخیص معانی موقعیتی عناصر و ترکیبات زبانی، ساختارهای نحوی (از جمله پایه‌سازی، پیروشدگی، لانه‌گیری و تبدیل صفر و ...)، کیفیت جایگیری مبتدا و خبر/ موضوع و محمول و نظایر آن، اسم‌سازی و دستوری‌شدگی‌های نظیر آن، تنوعات واجی - آوایی و ... صافی‌های ذهن‌گوینده/ نویسنده را تشخیص داده، از این مسیر به شیوه مشارکت آنها در ساخت جهان دست می‌یابد و این یعنی تفسیر. در واقع، تحلیل‌گر گفتمان به همه انواع انتخاب‌های زبانی ممکن توجه دارد.

1. James Paul Gee
2. identity
3. acts
4. social relationships
5. connections
6. politics
7. symbolic systems and knowledge
8. significance

روش‌شناسی پژوهش

در این پژوهش با روش تحلیل توصیفی با ابزار تحلیل گفتمان، ابتدا گزاره‌های حاوی دستورالعمل و جهت‌دهی، تفسیر و تعبیر و همدردی از متن سه سخنرانی استخراج شد. سپس انواع دستورالعمل‌ها و ساختارهای زبانی مورد استفاده برای بیان آنها مشخص و براساس پوشیدگی و آشکارگی آنها طبقه‌بندی شد. در مرحله بعد انواع کلیشه‌های جنسیتی - زبانی متون جست‌وجو شد و در سه طبقه صدق، عدم صدق از نوع مغایر و عدم صدق از نوع منتفی طبقه‌بندی شد. در مرحله آخر، کنشگرهای فعال هر متن استخراج، کنش‌های مرتبط با هر کنشگر مشخص، فراوانی انواع کنشگرها معین و سلسله‌مراتب برجستگی آنها تعیین شد.

تحلیل سخنرانی‌های نخست‌وزیران نیوزلند و بریتانیا و صدراعظم آلمان

در هر سه سخنرانی شاهد اشاره به حقایق تلخ در عین ابراز خوش‌بینی، صدور دستورالعمل و تفسیر آنها، ترسیم وضعیت موجود و تفسیر آنها، ارائه راه‌حل، همدردی، دعوت به وحدت، تهدید، وعده‌بازبینی محدودیت‌ها و انگیزه‌دهی هستیم. برخی از مشترکات موضوعی آردن و مرکل عبارت‌اند از: اشاره به جلسه تلفنی با کابینه، آرزو، ارجاع به متخصصان و منابع اطلاعاتی و نیز شباهت‌هایی در کیفیت تهدید. مشترکات موضوعی جانسون و مرکل را می‌توان در تشکر کردن، کیفیت ابعادی از تهدیدهایشان و بیان اکراه از اعلام محدودیت‌ها دانست. از طرف دیگر، جانسون و آردن در طرح موضوع حمایت از افراد و حرفه‌های آسیب‌دیده اشتراک دارند.

راهبردهای ارتباطی: آرایه دستورالعمل، همدردی و

معناسازی

گرچه هر سه رهبر به ارائه دستورالعمل می‌پردازند، انتخاب‌های آنها از امکانات زبانی برای عرضه این دستورالعمل‌ها تفاوت‌های آشکاری دارد. نگاهی به ابزارهای زبانی مورد استفاده این سه رهبر، طیفی از ابزارهای ارائه دستورالعمل از علنی‌ترین و آمرانه‌ترین (از موضع قدرت و بالا به پایین) تا پوشیده‌ترین و هم‌ترازترین مواضع (بین‌گوینده و شنونده) را پیش روی ما می‌گذارد. می‌توان این ابزارها را در هفت طبقه غیرعلنی ناهم‌تراز، علنی ناهم‌تراز، نیمه‌علنی ناهم‌تراز، نیمه‌علنی ناهم‌تراز، نیمه‌علنی هم‌تراز، علنی هم‌تراز و غیرعلنی هم‌تراز طبقه‌بندی کرد. در زیر مثال‌های موجود در

متون بررسی شده در برخی از طبقات مذکور ارائه شده است:

الف. غیرعلنی ناهم‌تراز

- جملات حاوی فعل حال اخباری با فاعل من / ما:
- (۱) ما فوراً گردهمایی‌های عمومی بیش از دو نفر را برهم می‌زنیم (جانسون).^۱
- (۲) ما با وقتی که شما می‌خرید، ذخیره تجهیزاتمان را افزایش می‌دهیم (جانسون).^۲

ب. نیمه‌علنی ناهم‌تراز

- جملات شرطی (بند شرطی مبتداسازی شده و بند با محتوای محدودکننده مؤخرساز شده):
- (۳) اگر نیاز فوری ندارید، به سوپرمارکت نروید (آردن).^۳

ج. علنی ناهم‌تراز

- جملات امری با محتوای به‌صراحت محدودکننده:
- (۴) لطفاً مسئولیت خودتان را انجام دهید (مرکل) (تعدیل شده با استفاده از قید درخواست).^۴
- جملات با محتوای امر به آنچه مطلوب مخاطب است (در اینجا ارتباط اجتماعی):

- (۵) مهربان باشید، از حال همسایگانتان بپرسید، با اهالی کوچه‌تان شبکه تلفنی درست کنید، برای مرتبط ماندن با یکدیگر برنامه‌ریزی کنید، قوی باشید و مهربان باشید (آردن).^۵

- جملات حاوی قیود باید/ نباید و یا عبارت‌های «ضروری / لازم است» با استفاده از فعل اول شخص، دوم شخص و سوم شخص جمع (ما، همه، شما و آنها):
- (۶) باید در خانه بمانید. نباید دوستانان را ملاقات کنید (جانسون).^۶
- (۷) همه باید رعایت کنند (مرکل).^۷

1. we will stop all gatherings of more than two.
 2. With the time you buy - by simply staying at home - we are increasing our stocks of equipment.
 3. If you do not have immediate needs, do not go to the supermarket.
 4. Bitte ziehen Sie alle mit. Tun Sie jetzt das, was richtig ist für unser Land. Zeigen Sie Vernunft und Herz.
 5. I have one final message. Be kind. I know people will want to act as enforcers. And I understand that, people are afraid and anxious. We will play that role for you. What we need from you, is to support one another. Go home tonight and check in on your neighbours. Start a phone tree with your street. Plan how you'll keep in touch with one another. We will get through this together, but only if we stick together. Be strong and be kind.
 6. From this evening I must give the British people a very simple instruction - you must stay at home. You should not be meeting friends. If your friends ask you to meet, you should say No.
 7. Wir alle müssen darauf eine Zeitlang verzichten

- دوم شخص و سوم شخص جمع (شما و آنها):
- ۱۷) شما تنها می‌توانید به این دلایل خانه‌هایتان را ترک کنید... (جانسون).^{۱۰}
- ۱۸) می‌توانید خانه را برای هواخوری، قدم زدن و ورزش ترک کنید (آردن).^{۱۱}
- و. نیمه‌علنی نیمه‌ناهم‌تراز
- جملات مجهول (معمولاً در زمان آینده):
 - ۱۹) سالن‌های آرایش بسته خواهند شد (مرکل).^{۱۲}
 - جملات غیرشخصی:
 - ۲۰) تخلف غیرقابل تحمل است (آردن).^{۱۳}
 - ۲۱) جشن گرفتن غیرقابل قبول است (مرکل).^{۱۴}
 - ۲۲) چهارم، پیاده‌روی به محل کار، امور اضطراری، خرید، مراجعه به پزشک، شرکت در جلسات، قرارهای ملاقات و معاینات ضروری، کمک به دیگران، ورزش فردی و ورزش در هوای آزاد و سایر فعالیت‌های ضروری، البته امکان‌پذیر است. (مرکل).^{۱۵}
 - جملات حاوی قیود باید/ نباید یا عبارت «ضروری/ لازم است» با استفاده از فعل مجهول:
 - ۲۳) ورزشگاه‌ها باید بسته شود (آردن).^{۱۶}
- ز. علنی هم‌تراز
- جملات با فعل مجبور بودن تصریف‌شده برای اول شخص جمع (ما):
 - ۲۴) همه ما مجبوریم برای مدتی بدون این چیزها زندگی را سپری کنیم (مرکل).^{۱۷}
 - ۲۵) همه ما مجبوریم به هم بپیوندیم تا گسترش این بیماری

- ۸) ما باید فرصت گسترش ویروس را محدود کنیم (مرکل).^۱
- جملات حاوی فعل کمکی اجازه داشتن تصریف‌شده برای دوم شخص و سوم شخص جمع (شما و آنها):
 - ۹) اجازه دارند خانه‌هایشان را برای اهداف معدودی ترک کنند (جانسون).^۲
 - ۱۰) افراد فقط اجازه دارند در مکان‌های عمومی به‌تنهایی حاضر شوند (مرکل).^۳
 - جملات حاوی فعل مجبور بودن تصریف‌شده برای دوم شخص و سوم شخص جمع (شما و آنها):
 - ۱۱) همه ما مجبوریم به هم بپیوندیم تا گسترش این بیماری را متوقف کنیم (جانسون).^۴
- د. غیرعلنی هم‌تراز
- جملات با فعل کمکی توانستن تصریف‌شده برای اول شخص جمع (ما) / اسامی عام و/یا استفاده از «باید» همراه با ضمیر «ما»ی شامل:
 - ۱۲) باید همه ما برای حرکت سریع آماده باشیم (آردن).^۵
 - ۱۳) باید به سوپرمارکت‌ها فرصت بدهیم تا بتوانند قفسه‌هایشان را پر کنند (آردن).^۶
 - ۱۴) نیوزلند باید می‌خانه‌هایش را ببندد (آردن).^۷
 - ۱۵) می‌توانیم گسترش [بیماری (مضاف‌الیه محذوف)] را متوقف کنیم (آردن).^۸
 - ۱۶) هریک از ما می‌توانیم نقش خود را برای متوقف کردن شیوع ویروس ایفا کنیم (مرکل).^۹
- ه. نیمه‌علنی ناهم‌تراز
- جملات با فعل کمکی توانستن تصریف‌شده برای

10. That's all - these are the only reasons you should leave your home.

11. You can leave your home for fresh air, a walk, exercise. To take your children outside.

12. Siebentens. Dienstleistungsbetriebe im Bereich der Körperpflege wie Friseur, Kosmetikstudios, Massagepraxen, Tattoostudios und ähnliche Betriebe werden geschlossen.

13. Failure to play your part in the coming days will put the lives of others at risk. There will be no tolerance for that and we will not hesitate in using enforcement powers if needed.

14. Fünftens. Gruppen feiernder Menschen auf öffentlichen Plätzen, in Wohnungen sowie privaten Einrichtungen sind angesichts der ersten Lage in unserem Land inakzeptabel.

15. Viertens. Der Weg zur Arbeit, zur Notbetreuung, Einkäufe, Arztbesuche, Teilnahme an Sitzungen, erforderlichen Terminen und Prüfungen, Hilfe für andere oder individueller Sport und Bewegung an der frischen Luft sowie andere notwendige Tätigkeiten bleiben selbstverständlich weiterhin möglich.

16. All bars, restaurants, cafes, gyms, cinemas, pools, museums, libraries, playgrounds and any other place where the public congregate must close their face-to-face function.

17. Wir alle müssen darauf eine Zeitlang verzichten

1. Vor allem aber schulden wir ihnen, dass wir dem Virus so wenig Möglichkeit geben, sich auszubreiten, wie wir irgend können.

2. That is why people will only be allowed to leave their home for the following very limited purposes.

3. Drittens. Der Aufenthalt im öffentlichen Raum ist nur alleine, mit einer weiteren [nicht] im Haushalt lebenden Person oder im Kreis der Angehörigen des eigenen Hausstands gestattet.

4. Each and every one of us is now obliged to join together to halt the spread of the disease.

5. I also said we should all be prepared to move quickly. Now is the time to put our plans into action.

6. We must give time for supermarkets to restock their shelves, there will be enough for everyone if we shop normally.

7. All bars, restaurants, cafes, gyms, cinemas, pools, museums, libraries, playgrounds and any other place where the public congregate must close their face-to-face function.

8. We can stop the spread by staying at home and reducing contact.

9. Die überwältigende Mehrheit der Menschen hat verstanden, dass es jetzt auf jeden und jede ankommt und dass jeder und jede seinen und ihren Teil dazu beitragen kann, aber auch muss, das Virus aufzuhalten.

را متوقف کنیم (جانسون).^۱

• تبدیل فعل (با محتوای محدودکننده) به اسم مصدر:

(۲۶) با ماندن در خانه و کم کردن تماس از گسترش ویروس جلوگیری می‌کنیم (آردن).^۲

از میان گزینه‌های واژگانی - نحوی فوق، آردن به صدور دستورالعمل با استفاده از موارد مختلفی مثل «جمله امری تعدیل شده در قالب شرطی»، «بایدها و نبایدها»، «می‌توانند، می‌توانید، می‌توانیم»، «تبدیل فعل به مصدر و مبتدا قرار دادن آن»، «ساخت‌های غیرشخصی» و «ساخت مجهول» می‌پردازد (جدول ۱ پیوست)؛ مرکل از «می‌توانیم، باید»، «مجبورند، مجبوریم»، «امر»، «جملات غیرشخصی» و نیز «ساخت مجهول» استفاده می‌کند (جدول ۲ پیوست)؛ و جانسون «باید و نباید همراه با فعل دوم شخص جمع»، «اجازه داشتن (سوم شخص جمع)»، «توانستن (دوم شخص جمع)» و «مجبور بودن (اول شخص جمع)» به کار می‌برد (جدول ۳ پیوست).

همدردی‌های موجود در این سه متن را می‌توان از یک طرف به همدردی‌های صریح و غیرصریح و از دیگر سو به همدردی از موضع برابر و از موضع قدرت طبقه‌بندی کرد. نکته این است که هر سه رهبر با مردم همدردی می‌کنند. آردن و مرکل هریک در یکی از اشارات خود می‌کوشند مشکلات و دشواری‌های برآمده از بحران را به طور مستقیم به مردم نسبت ندهند و همدردی خود را در قالب جملات غیرشخصی و کلی بیان کنند:

(۲۷) درک می‌کنم که انزواگزینی دلهره‌آور است (آردن).^۳

(۲۸) من می‌دانم که این کار سخت است و به فداکاری نیاز دارد - چه از نظر اقتصادی و چه از نظر جنبه‌های انسانی - وقتی مشاغل مجبور به تعطیل شدن هستند، وقتی معاشرت سخت‌تر می‌شود (مرکل).^۴

با این حال، در اشاره‌ای دیگر، آردن موضوع را مستقیم به مردم مرتبط می‌کند، آنجا که می‌گوید: «می‌فهمم که مردم مضطرب و نگران هستند.» این در حالی است که

مرکل با استفاده از «ما»ی شامل، خودش را شریک درد مردم بازمی‌نماید، آنجا که می‌گوید: «... و حتی دردناک‌تر این که نمی‌توانیم پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌هایمان را ببینیم، با دوستانمان ملاقات کنیم.» اما آردن همدردی و همدلی با مردم را تا به آنجا گسترش می‌دهد که مردم را مسئول‌تر و دغدغه‌مندتر از دولت (در علاقه به رفع بحران) قلمداد می‌کند و می‌گوید: «می‌دانم مردم می‌خواهند مجری [این دستورالعمل‌ها: محذوف] باشند، می‌فهمم که مردم مضطرب و نگران هستند، (ما) این نقش را برایتان ایفا می‌کنیم.» در این بیان، در عین اینکه مردم پیش‌تاز عرصه مقابله با همه‌گیری تصویر می‌شوند، وحدت «ما» (آردن و دولت‌ش؛ «ما»ی غیرشامل) و «مردم» رقم زده می‌شود.

گرچه هر سه رهبر در همدردی با مردم به بروز دشواری‌های اقتصادی و اجتماعی اشاره می‌کنند، شیوه طرح موضوع قدری متفاوت است. مرکل اشاره‌های غیرمستقیم به سختی اوضاع در دو جمله مفصل دارد و با استفاده از یک عبارت معترضه، مشکلات اقتصادی و انسانی را مطرح می‌کند. اشاره آردن به این موضوع قدری مستقیم‌تر از مرکل است. او راهبرد پنهان‌سازی تجربه‌گران این مشکلات را اتخاذ می‌کند و به طور مستقیم به مردم (به عنوان تجربه‌گران این مشکلات) اشاره نمی‌کند، آنجا که می‌گوید: «هیچ شکی ندارم که اقداماتی که امروز اعلام کردم، مشکلات بی‌سابقه اقتصادی و اجتماعی خواهد داشت.»

جانسون در عوض به طور صریح و قطعی می‌گوید که مردم و مشاغل آنها قرار است به مشکلات اجتماعی و اقتصادی زیادی مبتلا شوند: «می‌دانم که این اختلال چه صدماتی به زندگی مردم، حرفه‌ها و مشاغلشان می‌زند.» به نظر می‌رسد تصویری که جانسون از خودش و دولت‌ش و مردم ترسیم می‌کند، تصویری نابرابر است و به همین دلیل، اگرچه او هم به همدردی با مردم می‌پردازد، گزینش‌های زبانی‌اش دال بر این است که همدردی او با مردم از موضعی ناهم‌تراز با آنها صورت می‌پذیرد. در مجموع می‌توان همدردی مرکل را عاطفی‌ترین دانست. او می‌گوید: «من از این واقعیت که تعداد زیادی این قوانین رفتاری را رعایت می‌کنند تحت‌تأثیر قرار می‌گیرم. این گونه است که ما نشان می‌دهیم به سالمندان و آنهایی که اولویت بیشتری دارند، اهمیت می‌دهیم.» همچنین مرکل با جمله «هیچ‌یک از ما که در این حکومت دموکراتیک مسئولیت داریم به اعمال چنین محدودیت‌هایی مایل نیستیم» و جانسون با استفاده از جمله «هیچ نخست‌وزیری دوست ندارد

1. Each and every one of us is now obliged to join together to halt the spread of the disease.
2. We can stop the spread by staying at home and reducing contact.
3. I understand that self isolation is a daunting prospect.
4. Ich weiß, dass es Verzicht und Opfer bedeutet, wirtschaftlich wie menschlich, wenn Geschäfte schließen müssen, wenn man nicht mehr so einfach unter Leute gehen kann und, was noch viel schmerzhafter ist, nicht mehr so einfach die Großeltern besuchen oder Freunde treffen darf. Wir alle müssen darauf eine Zeitlang verzichten.

نیوزلند(ی)(ها) (۳ بار)، کابینه (۳ بار)، همه، موقعیت، ویروس، آزمایش‌ها، حرفه‌های غیرضروری (با ذکر مصادیق) (۱۰ بار)، خدمات اساسی، مدارس، سفر، مسئول بهداشت (عمومی) (۲ بار)، دولت، وزیر آموزش، پلیس، ناظر دولت.

آردرن کنش‌های کلامی - ذهنی اعلام کردن، گفتن، تأیید کردن، فهمیدن، تکرار کردن، درخواست کردن، دانستن، تصمیم گرفتن و آرزو کردن و نیز کنش‌های عینی نجات دادن جان‌ها، ترجیح بر ماندن در قرنطینه و به مشارکت گذاشتن را به خودش نسبت می‌دهد. او کنشگر سه کنش منفی ناتوان بودن در تأکید به اندازه، ناچیز نشمردن (ابتلاهای موجود) و انتخاب نکردن (راهی که به مرگ مردم منتهی می‌شود) نیز هست (جدول ۷ پیوست).

جانسون به طور کلی در ۲۲ مورد از «ما» استفاده می‌کند که ۶ مورد آنها «ما»ی شامل، ۱۴ مورد «ما»ی غیرشامل و ۲ مورد «ما»ی مبهم است. او یک بار هم عبارت «هریک از ما» و همه «ما» را به کار می‌برد. سایر کنشگرهای جانسون عبارت‌اند از: من / هیچ نخست‌وزیری (۱۰ بار)، شما (۹ بار)، (تعداد انبوهی) مردم (این کشور) / بریتانیا (۵ بار)، نظام سلامت ملی و پلیس (جدول ۸ پیوست).

مرکل در مجموع در ۲۲ مورد کنشگر «ما» را فعال می‌کند که ۱۳ مورد آنها «ما»ی شامل و ۹ مورد «ما»ی غیرشامل است. مرکل ۹ بار «من» را به عنوان کنشگر برجسته می‌کند و انواع کنش‌های کلامی و فکری را به خود نسبت می‌دهد. در سخنان مرکل مردم ۹ بار به مثابه کنشگر بازنمایی می‌شوند. در عین حال او ۶ بار حکومت / رئیس دولت را نیز به عنوان کنشگر برجسته می‌کند. اگرچه ناظران اعمال قانون / پلیس در قالب فاعل جمله مجهول ظاهر می‌شوند، مهم است که آنها ۳ بار بازنمایی می‌شوند. مرکل از مسئولان سلامت کشور نیز ۳ بار به عنوان کنشگر یاد می‌کند (جدول ۹ پیوست).

اگرچه کنشگر غالب هر سه متن «ما» است، در متن آردرن غلبه «ما»ی شامل، در متن مرکل تساوی «ما»ی شامل و غیرشامل و در متن جانسون غلبه «ما»ی غیرشامل را مشاهده می‌کنیم. عمده کنش‌های نسبت‌داده شده به «ما»ی غالب متن آردرن یعنی «ما»ی شامل کنش‌های انتزاعی و به طور عمده مثبت است در حالی که در متن جانسون عمده کنش‌های مرتبط با محدودیت‌آفرینی و نیز قدرت‌نمایی به «ما»ی غیرشامل نسبت داده شده است. همان‌طور که اشاره شد، تعداد

چنین محدودیت‌هایی را اعمال کند» اکراهشان را از اعمال محدودیت‌ها اعلام می‌دارند و به تعبیر دیگر، به این وسیله به طور تلویحی از مردم عذرخواهی می‌کنند و شاید بتوان گفت به نوعی از این راه خود را با مردم همراه می‌نمایند. چنین محتوایی در سخنرانی آردرن وجود ندارد. جانسون و آردرن با شیوه‌های نامشابه به مردم مؤده / اطمینان می‌دهند که محدودیت‌ها به طور مداوم بازبینی شده است و در صورت امکان کاهش داده می‌شود. تفاوت در این است که کنشگر عمل نظارت بر محدودیت‌ها در کلام جانسون «ما»ی غیرشامل است و در کلام آردرن این مطلب در قالب جمله مجهول بیان شده است.

مراد از معناسازی این است که سخنگو مخاطبش را بشناسد و براساس پرسش‌ها / نیازهای او به تعلیم یا تفسیر معانی مرتبط با آنها اقدام کند. مصداق دیگر معناسازی تثبیت معانی و ایدئولوژی‌هایی است که سخنگو از آنها آگاه است و به آنها باور دارد و مایل است آنها را در ذهن مخاطبان خود تثبیت کند.

آردرن در معناسازی خود سعی می‌کند به مردم درخصوص وفور مایحتاج ضروریشان اطمینان ببخشد. به آنها توصیه می‌کند در خرید زیاده‌روی نکنند. همچنین مخاطبان خود یعنی مردم را عامل نجات‌بخش و برون‌رفت از وضعیت بحرانی کرونا قلمداد می‌کند و برای آنها دلایل اهمیت پایبندی به قواعد را بیان می‌کند (جدول ۴ پیوست).

از دیگر سو می‌بینیم که معناسازی‌های جانسون از نوعی دیگر است. او در معناسازی‌هایش خود و دولتش را مجری محدودیت‌ها برمی‌شمرد. همچنین دلایل برنامه‌هایش را به مردم می‌گوید، خوش‌بینی‌ها و حقایق تلخ را بیان می‌دارد و البته، معدود دفعاتی به ابراز قدرت نیز می‌پردازد (جدول ۵ پیوست).

صدر اعظم آلمان نیز پس از شرح وضعیت موجود، دلایل اعمال محدودیت‌ها را مطرح می‌کند و به توضیح معنا و مصادیق دقیق آنها می‌پردازد و نامشابه با آردرن، خود و دولتش را مجری محدودیت‌ها معرفی می‌کند. او نیز همچون دو رهبر دیگر به بیان حقایق تلخ و ابراز خوش‌بینی می‌پردازد (جدول ۶ پیوست).

کنشگرها و کنش‌ها

اصلی‌ترین کنشگرهای فعال شده در سخنرانی آردرن عبارت‌اند از: ما (۲۲ بار): «ما»ی شامل: ۱۷ بار و «ما»ی غیرشامل: ۵ بار، من (۱۴ بار)، شما (۱۰ بار)، کارهای شما، مردم /

ایجاز و تطویل کلام

با توجه به اینکه این سخنرانی‌ها رسمی و تخصصی هستند، مطابق کلیشه‌های جنسیتی - زبانی (تنن، ۱۹۹۳: ۲۸۱-۲۸۹)، انتظار می‌رود رهبر مرد طولانی‌تر از دو رهبر زن سخن بگوید. سخنرانی مرکل کوتاه‌تر از آردرن اما جملاتش از جملات او کمی طولانی‌تر است. تعداد پاراگراف‌های مرکل کمتر از آردرن است. سخنرانی جانسون از دو همتای دیگرش کوتاه‌تر و با این حال میانگین طول جملات او بیشتر از آنهاست (جدول ۱۰ پیوست). به این ترتیب، مشاهده می‌کنیم که کلیشه جنسیتی - زبانی‌ای که تطویل کلام را در بافت تخصصی مشخصه مردان در نظر می‌گیرد، در متون مورد بررسی این پژوهش صادق نیست.

صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخش

استفاده از صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخشی نظیر صفات منفی، مثبت، اندازه، قیود اغراق، مقایسه، شک و تردید و قطعیت در هریک از سه سخنرانی مشاهده می‌شود. صفاتی مثل «ویرانگر، هولناک، کوچک، بزرگ، طولانی و ...» و قیودی چون «متأسفانه» که بیانگر احساسات‌اند در متن سخنرانی هر سه رهبر یافت می‌شود (جدول ۱۱ پیوست). بنابراین کلیشه زبانی استفاده بیشتر از صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخش که معمولاً به زنان نسبت داده می‌شود در این پیکره صادق نیست.

شک و تردید / قطعیت

برخلاف کلیشه زبانی - اجتماعی‌ای که شک و تردید را به زنان و قطعیت را به مردان نسبت می‌دهد (لیکاف، ۱۹۷۵: ۵۳-۵۷)، این مطالعه نشان می‌دهد که بین رهبران زن و مرد در استفاده از قیود و افعال بیان‌کننده شک و تردید و قطعیت تفاوتی وجود ندارد. به عنوان نمونه، مرکل از هیچ فعل یا قید شک و تردید استفاده نکرده است. در نتیجه، درستی این کلیشه جنسیتی - زبانی در متون مورد بررسی تأیید نمی‌شود (جدول ۱۲ پیوست).

زبان رسمی / غیررسمی

زبان هر سه سخنرانی گونه رسمی زبان‌های انگلیسی و آلمانی است و تفاوت معنی‌داری از این منظر مشاهده نمی‌شود.

زبان عموم / زبان تخصصی

نخست‌وزیر نیوزلند با اشاره به یکی از برون‌دادهای

«ما»ی شامل و غیرشامل در کلام مرکل به هم نزدیک است و توزیع کنش‌های محدودیت‌آفرین و قدرت‌مدار تقریباً هم‌تراز در بین دو «ما» تقسیم شده است. هر سه رهبر به طور عمده کنش‌های کلامی و ذهنی را به «من» کنشگر خود نسبت می‌دهند به جز اینکه مرکل ۲ بار خود را در مقام پذیرنده اثر / تجربه‌گر بازنمایی می‌کند، آنجا که می‌گوید: «من تحت‌تأثیر انبوه مردمی قرار گرفتم که رعایت می‌کنند» و «متقاعد شده‌ام که این روحیه جمعی ما را از این شرایط عبور خواهد داد.»

کاربرد «شما» در سه سخنرانی تقریباً مساوی است با این تفاوت که آردرن، به جز دو مورد، آن هم وقتی از احتمالات صحبت می‌کند، کنش‌های مثبتی را به «شما» نسبت می‌دهد، درحالی‌که جانسون به طور عمده کنش‌های محدودیت‌آفرین را به «شما» نسبت می‌دهد. مرکل تنها ۲ بار از این ضمیر استفاده می‌کند، درحالی‌که آردرن و جانسون به ترتیب ۱۰ و ۹ بار از آن استفاده می‌کنند:

(۲۹) آنچه شما (امروز) از آن پرهیز می‌کنید / ترک می‌کنید، جان‌ها را نجات می‌دهد، هزاران جان (آردرن).^۱

(۳۰) شما می‌توانید به طور مرتب از خدمات ضروری استفاده کنید، شما می‌توانید برای هواخوری، قدم زدن و ورزش خانه خود را ترک کنید (آردرن).^۲

(۳۱) شما ارتباط خودتان را حفظ خواهید کرد ... (آردرن).^۳

(۳۲) شما اجازه دارید ... باید در خانه بمانید، شما نباید دوستانتان را ملاقات کنید ... (جانسون).^۴

(۳۳) شما اجازه دارید ... شما میدانید ... (مرکل).^۵

کلیشه‌های جنسیتی - زبانی

در این بخش اطلاق یا عدم اطلاق کلیشه‌های جنسیتی در سخنرانی هریک از رهبران زن و مرد ارزیابی می‌شود.

1. Everything you will all give up for the next few weeks, all of the lost contact with others, all of the isolation, and difficult time entertaining children - it will literally leave lives. Thousands of lives.

2. You can leave your home for fresh air, a walk, exercise. To take your children outside.

3. Plan how you'll keep in touch with one another. We will get through this together, but only if we stick together. Be strong and be kind.

4. You should not be meeting friends.

5. Sie wissen, dass sich Bund und Länder zu diesem Zweck am Montag bereits auf einschneidende Maßnahmen geeinigt hatten. Wir hatten vereinbart, dass wir an diesem Wochenende eine Zwischenbilanz ziehen werden. Damit weiß jeder, wo immer er oder sie lebt, genau, woran er ist. Jeder soll seine Bewegungen und sein Leben für die nächsten Wochen nach diesen klaren Vorgaben organisieren.

۳۲) هیچ‌یک از ما قادر به انجام این کار (مقابله با انتشار کرونا) به‌تنهایی نیست (آردن).^۲

۳۳) می‌دانم مثل بارها و بارها در گذشته، امروز هم مردم این کشور بر این چالش فائق خواهند آمد و ما با عبور از آن از همیشه قوی‌تر خواهیم شد. ما ویروس کرونا را شکست می‌دهیم و ما با هم آن را شکست می‌دهیم (جانسون).^۳

۳۴) همه باید رعایت کنند، هر یک از ما ... باید نقش خود را برای متوقف کردن شیوع ویروس انجام دهیم (مرکل).^۴ در آغاز و نیز در بدنه کلام جانسون قیاس‌هایی وجود دارد که می‌تواند دال بر نوعی رقابت‌جویی باشد. البته آردن نیز به قیاس نیوزلند با ایتالیا می‌پردازد، اما صورت‌بندی کلام او سمت و سوی رقابتی ندارد.

۳۵) ما فقط ۱۰۲ مورد (ابتلای به کرونا) داریم، اما ایتالیا هم روزی (همین تعداد ابتلا داشت) و اکنون ویروس نظام سلامتشان را به ستوه آورده است (آردن).^۵ (متضمن مقایسه نیوزلند با ایتالیا).

۳۶) هیچ نخست‌وزیری نمی‌خواهد چنین محدودیت‌هایی را اعمال کند (جانسون).^۶ (متضمن مقایسه خود با سایر نخست‌وزیران).

۳۷) ما در تهیه واکسن پیش‌تاز هستیم، داریم میلیون‌ها کیت آزمایش می‌خریم، سیستم بهداشتی ملی شگفت‌انگیزمان را ... تقویت می‌کنیم (جانسون).^۷ (متضمن مقایسه خود با سایر کشورها از نظر تولید واکسن).

۳۸) هیچ‌یک از ما که در درون این حکومت دموکراتیک مسئولیت داریم نمی‌خواهیم چنین محدودیت‌هایی را اعمال کنیم (مرکل).^۸ (متضمن مقایسه خود با سایر مسئولان حکومت دموکراتیک آلمان).

سیاست‌گذاری نیوزلند در مواجهه با بحران کرونا، کلام خود را با ارجاع مردم به «سامانه هوشیاری سطح‌بندی‌شده کوید-۱۹» آغاز می‌کند. او همچنین از عبارت «ابزارهای محافظتی شخصی»^۱ استفاده می‌کند و مردم را برای کسب اطلاعات موثق به وبسایت کوید-۱۹ ارجاع می‌دهد.

نخست‌وزیر بریتانیا از عبارت‌های «دستگاه‌های تنفس و تخت برای بیماران» و «واکسن و کیت‌های تست» استفاده می‌کند و پس از اعلام کمبود موارد اول می‌گوید: «ما جست‌وجوی درمان را تسریع کرده‌ایم، در زمینه کار برای کشف واکسن پیش‌تازیم و در حال خریدن کیت‌های تست هستیم». صدراعظم آلمان به مباحث تخصصی‌ای نظیر «عدم دستیابی به واکسن و دارو»، «فعال بودن ویروس» و «بینش جدید متخصصان درخصوص این بیماری» اشاره می‌کند. هر سه رهبر زبانی ساده و عامه‌فهم دارند و به نظر می‌رسد ترتیب غلبه رویکرد تخصصی و علمی در آنها چنین باشد: آردن، مرکل و سپس جانسون.

صراحت / تلویح و سادگی / پیچیدگی

صراحت کلام و تلویحات سخنرانی‌های جانسون و مرکل تا حدی مشابه یکدیگرند. هر دو آشکارا و نیز تلویحی از مردم تشکر و به طریقی مشابه، به طور تلویحی / غیرمستقیم از مردم عذرخواهی می‌کنند (جدول ۱۳ و ۱۴ پیوست).

دستورالعمل‌های آردن مانند دو رهبر دیگر صریح است، اما تلویحاتش تا حدی با تلویحات جانسون و مرکل متفاوت است. آردن نه آشکارا و نه تلویحی نه تشکر می‌کند و نه عذرخواهی، به این دلیل که در فراز مهمی از متش با ظرافت مردم را در مقام و جایگاهی مسئول‌تر از خود بازنمایی می‌کند. در عین حال، با استفاده از فعل امر و در مقام امر، به صراحت مردم را به حفظ روابط اجتماعی‌شان امر می‌کند (جدول ۱۵ پیوست).

وحدت‌جویی / رقابت

هر سه سخنرانی شامل دعوت به وحدت و برجسته‌سازی ضرورت آن برای مقابله با بیماری است. آردن در حداقل ۸ جمله مردم نیوزیلند را به صراحت به وحدت دعوت می‌کند. همه دعوت‌های مکرر مرکل به وحدت تلویحی هستند. جانسون در ۳ جمله مردم را صریح به وحدت فرامی‌خواند. در مجموع، جان کلام آردن و مرکل وحدت‌جویانه‌تر از جانسون است:

2. Now I'm asking you to do everything you can to protect us all. None of us can do this alone.

3. The people of this country will rise to that challenge.

And we will come through it stronger than ever.

We will beat the coronavirus and we will beat it together.

4. Die überwältigende Mehrheit der Menschen hat verstanden, dass es jetzt auf jeden und jede ankommt und dass jeder und jede seinen und ihren Teil dazu beitragen kann, aber auch muss, das Virus aufzuhalten.

5. We currently have 102 cases. But so did Italy once. Now the virus has overwhelmed their health system and hundreds of people are dying every day.

6. No Prime Minister wants to enact measures like this.

7. We are pioneering work on a vaccine.

And we are buying millions of testing kits that will enable us to turn the tide on this invisible killer.

8. Niemand von uns, die wir in der Demokratie politische Verantwortung tragen, hat sich gewünscht, je mit solchen Regelungen vor die Bürger treten zu müssen.

1. PPE.: Personal Protective Equipments

عاطفه‌مداری / قدرت‌مداری

جوهر کلام دو رهبر زن عاطفی‌تر از کلام رهبر مرد است. با این حال، این وضعیت حاصل کاربرد عناصر زبانی (مثلاً واژه‌ها و عبارات عاطفی‌تر) نیست بلکه جان کلام آنها صمیمانه‌تر است. مثلاً در کلام مرکل، آنجا که دربارهٔ دشواری تحمل نبود امکان ملاقات پدر بزرگ‌ها و مادر بزرگ‌ها می‌گوید یا وقتی از ضرورت مراقبت و مواظبت از افراد مسن سخن به میان می‌آورد، کلامش آشکارا عاطفی است. البته این به آن معنی نیست که کلام جانسون از عاطفه بری است. سخنان او هم برای جلب نظر مردم و وحدت‌جویانه است. اوج ابراز عاطفه در متن او به کشور و نظام بهداشتی کشور است.

انسجام / عدم انسجام

کمیت و کیفیت پیونددهنده‌های استفاده‌شده در یک متن می‌تواند سنجه‌ای برای قضاوت دربارهٔ انسجام و عدم انسجام متن باشد. آردرن، جانسون و مرکل از پیونددهنده‌های استدلالی / علت و معلولی، زمانی / تسلسلی، تقابلی و تفسیری در سخنرانی خود استفاده کرده‌اند. فراوانی پیونددهنده‌های زمانی / تسلسلی آردرن ۱۴، استدلالی / علت و معلولی ۴ و تقابلی ۹ است و او از پیونددهنده تفسیری استفاده نکرده است. این در حالی است که فراوانی پیونددهنده‌های استدلالی جانسون ۷ است که بیشتر از دو نوع پیونددهنده دیگر یعنی تفسیری و تقابلی است. او از پیونددهنده‌های زمانی استفاده نکرده است. پیونددهنده‌های استدلالی مرکل نیز بیشتر از سه نوع پیونددهنده دیگر اوست. البته تفاوت بین فراوانی پیونددهنده‌های استدلالی و زمانی او چندان زیاد نیست و مانند آردرن از پیونددهنده تفسیری استفاده نکرده است (جدول ۱۶ پیوست).

بحث و تحلیل داده‌ها

ارائه دستورالعمل، معناسازی و همدردی

بخش مهمی از محتوای سخنرانی هر سه نخست‌وزیر به صدور دستورالعمل اختصاص دارد. کمیت این مهم در هر سه سخنرانی تفاوت آشکاری ندارد. با این حال، کیفیت دستورالعمل‌های صادرشده تا حدودی متفاوت است. اگرچه هر سه رهبر به ارائه دستورالعمل‌های مستقیم و صریح می‌پردازند، راهبردهای پوشیده‌سازی وجه امری دستورالعمل‌ها در سخنان نخست‌وزیر نیوزلند بیش از دو

نخست‌وزیر دیگر است. برخی از راهبردهای کلامی مورد استفاده آردرن برای پوشیده‌سازی دستورالعمل‌ها عبارت‌اند از: استفاده از جملات مجهول یا غیرشخصی - که به طور عمده بدون فاعل مشخص هستند - در بیان اعمال محدودیت‌ها، استفاده از جملات شرطی برای تعدیل تحقق محدودیت‌ها، استفاده از «ما» شامل به عنوان فاعل افعالی که به رعایت محدودیت‌ها مربوط می‌شود، و استفاده غالب از فعل امر، صرفاً در امر به حفظ و برقراری روابط اجتماعی. اگرچه مرکل نیز از برخی از این راهبردها بهره می‌گیرد، کوشش او در پوشیده‌سازی اتصاف نقش صادرکنندگی دستورالعمل به خود و دولتش به اندازه آردرن نیست. مرکل را می‌توان از این نظر در جایگاهی میان آردرن و جانسون دید. دستورالعمل‌های جانسون به طور عمده آمرانه و از بالا به پایین است و برای هم‌ترازسازی خود و دولتش با مردم کوششی نمی‌کند.

معناسازی‌های هر سه نخست‌وزیر شامل مراتبی از تعلیم و تفسیر مبتنی بر واقع‌گرایی همراه با بدبینی و خوش‌بینی است؛ به این ترتیب که هر یک در فرازهایی از سخنان خود به یاد دادن نکات جدید و چگونگی مواجهه با همه‌گیری و بیان راهکارهای مقابله و اهداف و مواضعشان می‌پردازند. با این حال، بین آنها تفاوت‌های کمی و کیفی در پرداختن به هر یک از این موارد وجود دارد. به نظر می‌رسد بار تعلیمی و تفسیری سخنرانی آردرن و مرکل از جانسون بیشتر است. جانسون نیز به تعلیم مردم و تفسیر مواضع و رفتارها می‌پردازد، با این تفاوت که سخنان او رقابت‌جویانه و از موضع بالاتر از مردم است.

هر سه رهبر در فرازهایی از سخنانشان به همدردی با مردم و همدلی و ایجاد وحدت می‌پردازند. بار همدردی در سخنان آردرن و مرکل بیش از سخنان جانسون است. ضمن اینکه کیفیت همدردی در این سخنرانی‌ها متفاوت است. آردرن از موضعی نسبتاً هم‌تراز با مردم همدردی می‌کند تا آنجا که در یک مورد مردم را در مواجهه با همه‌گیری برتر و بالاتر از خود و دولتش جای می‌دهد. افزون بر این، نخست‌وزیر نیوزلند در بندی از سخنرانی‌اش مردم را به ارتباطات اجتماعی دعوت می‌کند. در واقع، او با این دعوت، امکان حفظ روابط اجتماعی در عین قطع روابط فیزیکی را بر مردم آشکار می‌سازد.

مرکل نیز همین محتوا را در سخنرانی‌اش باز می‌نماید با این تفاوت که او پایگاه افراد سالخورده و آسیب‌پذیر جامعه را برمی‌کشد و امتیازی ویژه برای آنها قائل می‌شود. او به‌ویژه

استفاده‌شان به طور عمد کنش‌های کلامی نسبت داده‌اند. با این حال، چنان‌که پیش‌تر گفته شد، جانسون و مرکل (به میزانی کمتر) اعمال محدودکننده را نیز آشکارا به خود و دولیشان نسبت داده‌اند. این در حالی است که آردن به‌ویژه و مرکل (به میزانی کمتر) با استفاده از جملات غیرشخصی و افعال مجهول، از نسبت دادن کنش‌های محدودیت‌آفرین و نیز هر کنشی که برای مردم ناخوشایند است به خود و دولیشان اجتناب کرده‌اند.

کلیشه‌های جنسیتی

سه کلیشه جنسیتی -زبانی در سخنان این رهبران صادق است: اول کلیشه بار عاطفی کلام زنان در مقابل بار رقابتی کلام مردان است. اگرچه باید گفت که هر سه سخنرانی اندیشیده و برای آگاه‌سازی، اطمینان‌بخشی و همراه‌سازی مردم طراحی و تدوین شده است، در بندهای محدودی از سخنرانی‌های آردن و مرکل برجستگی وجهه عاطفی کلام و در سخنرانی جانسون برجستگی وجهه رقابتی کلام مشاهده می‌شود. با این حال، نمی‌توان پذیرفت که صبغه غالب کلام دو رهبر زن، عاطفی و از آن رهبر مرد، رقابتی صرف است. باید اذعان داشت که بار عمده کلام هر سه رهبر تعلیمی و تفسیری و مبتنی بر تعقل (و نه عاطفه و نه رقابت) است. دوم کلیشه جنسیتی - زبانی تلویح و پوشیدگی در کلام زنان در مقابل صراحت و آشکارگی در کلام مردان است. اگرچه هر سه سخنرانی نسبتاً شفاف و روشن‌گر است، پوشیده سخن گفتن و تلویح در کلام آردن و مرکل بیش از کلام جانسون است. آردن آشکارا و البته هدفمند حتی از ذکر نام بیماری پرهیز می‌کند. او نقش دولت به عنوان موجد محدودیت‌ها و امر به محدودسازی مردم از یکدیگر را تا آنجا که ممکن است پوشیده می‌سازد. اگرچه مرکل کمتر از آردن به راهبردهای پوشیده‌سازی و تلویح متوسل می‌شود، این راهبرد در کلام او بیشتر از جانسون است. سومین کلیشه جنسیتی - زبانی صادق، وحدت‌جویی بیشتر زنان و در مقابل، رقابت‌جویی مردان است. رقابت‌جویی در چند بخش از سخنرانی جانسون آشکار است. اگرچه دعوت جانسون از مردم بریتانیا برای وحدت بیش از دو رهبر دیگر است، روح وحدت‌جویانه کلام او کمتر از آردن و مرکل است.

گروه دومی از کلیشه‌های جنسیتی - زبانی وجود دارند که تا حدودی نقض شده‌اند؛ به این معنی که آنچه گفته می‌شود مخصوص زبان زنان است، در کلام نخست‌وزیر مرد مشاهده

عدم امکان دیدار پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌ها را مغبونیت قلمداد می‌کند و در این دشواری با مردم همدردی می‌کند. صدراعظم آلمان و نخست‌وزیر بریتانیا به روشی مشابه ایفای نقش محدودکنندگی را به خود نسبت می‌دهند و از این بابت اظهار ناخشنودی می‌کنند. عبارات مرتبط با این موضوع را می‌توان نوعی عذرخواهی و نیز همدردی تلویحی با مردم قلمداد کرد. اما جانسون بیش از اینکه با مردم همدردی کند، غم سامانه بهداشت ملی کشور را می‌خورد که البته به روشی غیرمستقیم همدردی با مردم قلمداد می‌شود. فراوانی دعوت آشکار به وحدت در کلام جانسون بیش از دو نخست‌وزیر دیگر است. این در حالی است که مرکل بر بعد دیگری از وحدت تأکید و پافشاری می‌کند و آن وحدت اجزا و عناصر دولت در سراسر کشور است.

بخشی کوچک از کلام هر سه رهبر به تهدید مردم به مجازات در صورت عدم رعایت محدودیت‌ها اختصاص داده شده است. از نظر کمیت راهبرد تهدید، جانسون کمترین تعداد جملات تهدیدی و مرکل بیشترین را دارد. آردن از راهبردهای کلامی ویژه‌ای برای زدودن تلخی تهدید بهره برده است. مثلاً او از مجازات‌کننده (که به هر حال بخشی از دولت اوست) نامی نمی‌برد و از فعل مجهول و تعبیر غیرشخصی بهره می‌گیرد. ضمن اینکه در یکی از این موارد، با افزودن یک بند شرطی به پایان جمله، تهدید خود را تعدیل کرده است. این در حالی است که جانسون به طور مستقیم از مجری تهدید و مجازات یعنی پلیس نام می‌برد و نوع جرمه را نیز به‌صراحت بیان می‌کند. مرکل راهبردی بینابین اتخاذ کرده، در یک مورد آشکارا به مجری تهدید اشاره می‌کند و در دیگری به پوشیده‌سازی تهدید می‌پردازد.

کنشگرها و کنش‌ها

برجسته‌ترین کنشگرهای هر سه متن عبارتند از ما، من و شما. اما کمیت و کیفیت کاربرد این ضمایر در جایگاه کنشگر با یکدیگر متفاوت است. کاربرد ضمیر «ما» شامل در کلام آردن بیش از دو نفر دیگر است. کاربرد این ضمیر در کلام مرکل نیز بیش از جانسون است. نکته اینکه کنشگر «ما» شامل در کلام آردن به طرز چشمگیری بیشتر از «ما» غیرشامل او است؛ «ما» شامل مرکل تقریباً با «ما» غیرشامل او مساوی است؛ و «ما» غیرشامل جانسون به طرز چشمگیری بیشتر از «ما» شامل اوست. هر سه نخست‌وزیر به کنشگرهای «من» و «ما» غیرشامل مورد

در این مقاله، با اینکه نگارندگان نیک واقفاند که راهبردهای کلامی یک نوع از صدها نوع متغیر مؤثر در مهار همه‌گیری است، از آنجا که کلام رهبران را می‌توان عصاره‌باز نمود آن صدها نوع متغیر دیگر تلقی کرد، توجه به برنامه‌ریزی کلام رهبران سیاسی را امری مهم و قابل توجه می‌دانند. از دیگر سو، توجه به سه جناح سیاسی چپ، راست میانه‌رو و راست افراطی که به ترتیب، اردن، مرکل و جانسون به آنها متعلق‌اند، ما را به این گمانه رهنمون می‌کند که گفتمان جناح چپ در مهار همه‌گیری موفق‌تر از دو جناح دیگر و راست میانه‌رو (به رغم جمعیت بیشتر کشورش) موفق‌تر از راست افراطی بوده است. ضمن اینکه به نظر می‌رسد گفتمان دو رهبر زن با مشخصه‌های عاطفی‌تر بودن، معتبرتر شمردن مردم و نفی نسبی رابطه بالا به پایین دولت و مردم تأثیرگذارتر بوده است. به این ترتیب، شاید بتوان این پژوهش را مؤید ظهور گفتمان ارتباطی تأثیرگذارتری در حوزه رهبری سیاسی دانست؛ گفتمانی که کلیشه‌های زبانی - جنسیتی را درمی‌نوردد و بر برابری رابطه حاکم و مردم و تمایل به گسترش روابط اجتماعی بین مردم استوار می‌گردد.

شده است و برعکس. مثلاً کلیشه جنسیتی - زبانی مردانه استفاده بیشتر از زبان تخصصی، کلیشه‌ای است که در اینجا نقض شده است؛ به این معنی که اردن و مرکل بیشتر از جانسون به استفاده از زبان تخصصی مرتبط با اداره کشور و نیز مهار همه‌گیری مقیدند. کلام جانسون در پایان سخنرانش تا حدودی شعاری با هدف برانگیزاندگی مردم است.

گروه سوم کلیشه‌های جنسیتی - زبانی‌ای هستند که در کاربرد آنها در مرد و زنان مورد بررسی این پژوهش تفاوتی مشاهده نمی‌شود. مثلاً در مورد کاربرد زبان رسمی که کلیشه جنسیتی - زبانی زنان به شمار می‌رود، سه نخست‌وزیر مشابه هم عمل می‌کنند به این معنی که هر سه به یک اندازه و با کیفیتی مشابه از زبان رسمی بهره می‌جویند.

جمع‌بندی و نتیجه‌گیری

در زمان اتمام این پژوهش که نزدیک به یک سال پس از ایراد این سه سخنرانی بود، نیوزلند زندگی بدون کرونا را جشن گرفت و آلمان^۱ و بریتانیا^۲ شاهد افزایش شدید مرگ‌ومیر بودند. با توجه به این برونداد متفاوت و بر اساس تحلیل صورت گرفته

منابع

مصطفی محقق داماد، (رضا داوری اردکانی)، (ص ۲۲۱-۲۲۸). تهران: فرهنگستان علوم جمهوری اسلامی ایران.
نجفی، پریسا و حق‌بین، فریده (۱۳۹۹). راهبردهای کلامی در تعامل با جویی (جستاری در گفتمان‌کاوی قضایی). جستارهای زبانی. دانشگاه تربیت مدرس. ش. ۴، ص ۳۹۱-۴۱۸.

بشیرنژاد، حسن (۱۳۹۷). بررسی راهبردهای ارتباط کلامی در گفتمان استاد و دانشجو. مجله زبان‌شناسی و گویش‌های خراسان. دانشگاه فردوسی مشهد. سال دهم، ش. ۱۹، ص ۱۱۹-۱۵۱.

داوری اردکانی، نگار. (۱۳۹۵). بازاندیشی طرح تحلیل گفتمان پل جی. در مردی از تبار خرد و فضیلت: دکتر سید

Ajzenman, N., Cavalcanti, T., & Da Mata, D. (2020). *More than words: Leaders' speech and risky behavior during a pandemic*.

<https://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3582908>.

Bolsonero: Brazil's President Fiddles as a Pandemic Looms. (2020, March 26). *The Economist*.

Cameron, D., McAlinden, F., & O'Leary, K. (1988). Lakoff in context: The social and linguistic functions of tag questions'. In *Women in their speech communities*, ed. Jennifer Coates and Deborah Cameron, (pp. 74-93). New York: Longman Group

UK Limited.

Carli, L. L. (1990). Gender, language, and influence. *Journal of Personality and Social Psychology*, 59 (5), 941-951.

Eckert, P. (1989). The whole woman: Sex and gender differences in variation. *Language variation and change*, 1(3), 245-267.

Engle, J. (2020, May 06). What makes a

1. Total cases: 1,755,937, total death: 34,388, rank among other countries: 10, (۲۰۶ مرگ در روز ۱ ژانویه ۲۰۲۱) (2021, January 1). Covid-19 coronavirus pandemic. worldometer. <https://www.worldometers.info/coronavirus/>
2. Total cases: 2,542,065, total death: 74,125, rank among other countries: 6, (۶۱۳ مرگ در روز ۱ ژانویه ۲۰۲۱) (2021, January 1) Covid-19 coronavirus pandemic. worldometer. <https://www.worldometers.info/coronavirus/>

- great leader? *New York Times*
<https://www.nytimes.com/2020/05/06/learning/what-makes-a-great-leader.html>
- Fishman, M. (1978). Interaction: The work women do. *Social problems*, 25(4), 397-406.
- De Marchi, Bianca. (2020, June 29). *Women leaders and coronavirus: look beyond stereotypes to find the secret to their success*. The Conversation.
<https://theconversation.com/women-leaders-and-coronavirus-look-beyond-stereotypes-to-find-the-secret-to-their-success-141414>
- Gee, J. (2011). *An introduction to discourse: Theory and method*. New York: Routledge.
- Gee, J., Handford, M. (2013). *The Routledge handbook of discourse analysis*. London: Routledge. 1st Ed.
- Gee, J. (2016). Discourse analysis matters: Bridging frameworks. *Journal of Multicultural Discourses*, 11(4), 343-359.
- Gee, J. (2017). Identity and diversity in today's world. *Multicultural Education Review*, 9(2): 83-92.
- Gee, J. (2018). *Introducing discourse analysis: From grammar to society*. London: Routledge.
- Holmes, J. (1984). *Hedging your bets and sitting on the fence: Some evidence for hedges as support structures*. Researchgate.
https://www.researchgate.net/publication/246363637_Hedging_your_bets_and_sitting_on_the_fence_Some_evidence_for_hedges_as_support_structures.
- Hunt, E. (2021, February 26). Words matter: How new Zealand's clear messaging helped beat Covid. *The Guardian*.
<https://www.theguardian.com/world/2021/feb/26/words-matter-how-new-zealands-clear-messaging-helped-beat-covid>
- JOHNATHAN. (2020, March 22). *Angela Merkel: Adhere to rules, show sense and heart*. Lengoo.
<https://www.lengoo.com/de-de/blog/angela-merkel-coronavirus-address-full-english-transcript-22032020>
- Kerrissey, M. J., & Edmondson, A. C. (2020, April 13). What good leadership looks like During this pandemic. *Harvard Business Review*.
<https://hbr.org/2020/04/what-good-leadership-looks-like-during-this-pandemic>
- Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place*. New York: Harper Colophon Books.
- Lewis, M., Lupyan, G. (2020). Gender stereotypes are reflected in the distributional structure of 25 languages. *Nature Human Behaviour*, 4, 1021-1228.
- Martin, D. J. (2011). Communicating vision: A linguistic analysis of leadership speeches. *Andrews University Dissertations* 561.
<https://digitalcommons.andrews.edu/dissertations/561>.
- Mayfield, M., & Mayfield, J. (2016). The effects of leader motivating language use on employee decision making. *International Journal of Business Communication*, 53(4):465-484.
- Neshkovska, S., & Trajkova, Z. (2020). Coronavirus-inspired metaphors in political discourse. *Thesis*, 9(2), 99-132.
<https://hrcak.srce.hr/file/364883hw>.
- Ruben, B. D., & Gigliotti, R. A. (2016). Leadership as social influence: An expanded view of leadership communication theory and practice. *Journal of Leadership & Organizational Studies*, 23(4):467-479.
<https://doi.org/10.1177/1548051816641876>.
- Svendsen, A. D. (2019). Lakoff and women's language: A critical overview of the empirical evidence for Lakoff's thesis. *Leviathan: Interdisciplinary Journal in English*, (4), 1-11.
- Tannen, D. (ed.). (1993). *Gender and conversational interaction*. Oxford University Press: New York and Oxford.
- Voxeu. (2020). *Leaders speech and risky behavior during Pandemic*.
<https://voxeu.org/article/leaders-speech-and-risky-behaviour-during-pandemic>.
- Yglesias, M. (2020). *President trump's dangerous suggestion that the Coronavirus be treated with bleach injections, Explained*. Vox.
<https://www.vox.com/2020/4/24/21234427/trump-coronavirus-bleach-injection-traviolet-light-treatment>.

پیوست

جدول‌های داده‌های طبقه‌بندی شده مقاله

جدول ۱. گزینه‌های واژگانی - نحوی مورد استفاده در دستورالعمل‌های متن سخنرانی آردن

گزینه واژگانی - نحوی (فراوانی)	مثال از متن
جمله امری تعدیل شده در قالبی شرطی (۳)	اگر نیاز فوری ندارید، به سوپرمارکت نروید.
باید (11) should, must	همه ما (ما و نیوزلند) باید برای حرکت سریع آماده باشیم.
توانستن / نتوانستن (۳)	می‌توانید خانه را برای هواخوری، قدم زدن و ورزش ترک کنید. می‌توانیم گسترش (بدون مفعول) را متوقف کنیم.
امر (به برقراری ارتباطات اجتماعی) (۱۰)	مهربان باشید، از حال همسایگان‌تان بپرسید، با اهالی کوچه‌تان یک شبکه تلفنی درست کنید و ...
تبدیل فعل به مصدر و مبتدا قرار دادن آن (۱)	با ماندن در خانه و کم کردن تماس ...
ساخت‌های غیر شخصی و اخباری با فعل آینده (۷)	تخلف غیرقابل تحمل است.
ساخت مجهول	می‌خانه‌ها، رستوران‌ها، کافه‌ها ... و هر جا که مردم جمع می‌شوند باید بسته شوند و خدمات بیرون‌بر و مدارس باید تعطیل شوند.
درخواست کردن (۳)	ما اکنون از همه نیوزیلندی‌ها درخواست می‌کنیم که در خانه بمانند تا انتقال (بیماری) را متوقف کنند.

جدول ۲. گزینه‌های واژگانی - نحوی مورد استفاده در دستورالعمل‌های متن سخنرانی مرکل

گزینه واژگانی - نحوی (فراوانی)	مثال از متن
می‌توانیم (۲)	هر یک از ما می‌توانیم - و باید - نقش خود را برای متوقف کردن شیوع ویروس ایفا کنیم.
باید (9) should, must, have to	همه ما باید حرکات و زندگی‌مان را مطابق با نیازهای مشخصمان سازمان‌دهی کنیم.
مجبور بودن (۳)	وقتی مشاغل مجبورند تعطیل کنند. همه ما مجبوریم برای مدتی بدون این چیزها (زندگی را) سپری کنیم.
امر (۳)	لطفاً مسئولیت خودتان را انجام دهید، آنچه برای کشور ما مناسب است انجام دهید.
اجازه دارند (۲)	افراد فقط اجازه دارند در مکان‌های عمومی با خودشان باشند، نه با کسانی که با آنها در یک خانه زندگی نمی‌کنند.
جملات غیر شخصی و اخباری آینده (۹)	رفت و آمد، مسافرت برای مراقبت‌های ضروری، فروشگاه‌های مواد غذایی ... تا حد ممکن به طور طبیعی امکان‌پذیر خواهد بود.
ساخت‌های مجهول	رستوران‌ها باید بسته شوند، در کلیه مشاغل، به خصوص مشاغل آزاد برای عموم، ضروری است که مقررات بهداشتی رعایت شود...
تأکید کردن (۱)	می‌خواهم تأکید کنم که این‌ها (که گفتم) توصیه نیستند، بلکه قانون هستند.

جدول ۳. گزینه‌های واژگانی - نحوی مورد استفاده در دستورالعمل‌های متن سخنرانی جانسون

گزینه‌های واژگانی - نحوی	مثال از متن
باید و نباید همراه با فعل دوم شخص جمع (۹) should, must	باید در خانه بمانید و نباید دوستانان را ملاقات کنید.
اجازه داشتن سوم شخص جمع (۱)	اجازه دارند خانه‌هایشان را برای اهداف بسیار محدودی ترک کنند.
فعل توانستن دوم شخص جمع	اینها تنها دلایلی هستند که شما می‌توانید برای آن خانه‌تان را ترک کنید.
مجبور بودن اول شخص جمع (۱)	هریک از ما و همه ما مجبوریم به هم بیوندیم تا گسترش این بیماری را متوقف کنیم.
درخواست کردن (۴)	به این دلیل ما از شما درخواست می‌کنیم که در طول مدت همه‌گیری در خانه بمانید.
جملات غیرشخصی (۶)	وقت آن است که بیشتر وارد عمل شویم.

جدول ۴. موضوعات مربوط به معناسازی در متن سخنرانی آردرن

موضوع	مثال از متن
اطمینان‌بخشی در خصوص وفور مایحتاج ضروری مردم	مواد غذایی به اندازه کافی موجود است.
توصیه به پرهیز از افراط در خرید	اگر عادی خرید کنیم، همه چیز برای همه هست.
بیان دلیل اهمیت پای‌بندی به قواعد	اگر بعد از چهار هفته موفق شدیم، امیدوارم بتوانیم محدودیت‌ها را کاهش دهیم... به همین دلیل مهم است که به قوانین پایبند باشیم.
معنی تعداد کم ابتلا و مرگ و میر در نیوزلند	تعداد کم کشته‌ها به معنی جان به در بردن ما نیست.
معرفی متروکات به مثابه نجات‌بخش	همه آنچه همه شما از آنها صرف‌نظر می‌کنید، جان‌ها را نجات خواهد داد، هزاران جان.
معرفی مخاطبان (مردم) به مثابه نجات‌بخش	با هم باید جلوی این اتفاق را بگیریم و ما می‌توانیم، ... تا از مردم نیوزلند در برابر بدترین‌ها حمایت کنیم.
بیان حقایق تلخ	هیچ شکی ندارم که اقداماتی که امروز اعلام کردم، مشکلات بی‌سابقه اقتصادی و اجتماعی خواهد داشت، امروز ۳۶ مورد جدید اعلام شده. بیشتر آنها با مسافرت خارج از کشور (انتخاب واژگانی برای غیریت‌زدایی) مرتبطند.
ابراز خوش‌بینی	ما خوشبختیم که ... راه روشن است... ما این فرصت را داریم ...
ابراز قدرت و تهدید (آردن با استفاده از ساخت غیرشخصی مجهول و آینده‌فعل این فعل ناخوشایند را پنهان می‌سازد).	ما [آردن و دولتش] از به‌کارگیری شدت عمل اجتناب نخواهیم کرد، اگر لازم باشد؛ (این امر / رعایت نکردن) تحمل نخواهد شد.

جدول ۵. موضوعات مربوط به معناسازی در متن سخنرانی جانسون

موضوع	مثال از متن
معرفی خود و دولتش («ما»ی غیرشامل) به عنوان عامل ایجاد محدودیت‌ها	ما همه رخدادهای اجتماعی مثل عروسی‌ها، غسل‌های تعمید و مراسم دیگر، به‌جز تشییع‌جنازه را متوقف می‌کنیم.
تعلیم دلایل برنامه‌ها	... و برای همین است که ما یک برنامه عظیم و بی‌سابقه برای حمایت از کارکنان و کارگران طراحی کرده‌ایم.
بیان حقایق تلخ	راه پیش روی ما دشوار است و متأسفانه قرار است همچنان جان‌های زیادی از دست برود.
ابراز خوش‌بینی	ما در تهیه واکسن پیشتاز هستیم.
ابراز قدرت و تهدید	داریم میلیون‌ها کیت آزمایش می‌خریم که ما را قادر می‌سازد این قاتل نامرئی را سرکوب کنیم.
	ما [خودش و دولتش] می‌بندیم، بر هم می‌زنیم، متوقف می‌کنیم و ...

جدول ۶. موضوعات مربوط به معناسازی در متن سخنرانی مرکل

موضوع	مثال از متن
بیان وضعیت موجود (در قالب دلایلی برای اعمال محدودیت‌ها)	... زیرا ویروس کرونا با سرعت نگران‌کننده‌ای در سراسر کشور ما پخش می‌شود.
دلیل اعمال محدودیت‌ها	... تا افزایش موارد بیماری را مدیریت کنیم.
توضیح درباره معنا و مصادیق دقیق محدودیت‌ها	... به این معنا که تا حدی که ممکن و قابل قبول است زندگی اجتماعی را متوقف کنیم تا تعاملات افراد را به حداقل ممکن برسانیم.
اولویت دادن به افراد مسن و آسیب‌پذیر	... به این دلیل که ویروس برای آنان خیلی خطرناک است.
بیان حقایق تلخ	همه ما از سختی اوضاع آگاه هستیم، این که ویروس کرونا با سرعت نگران‌کننده‌ای در سراسر کشور ما منتشر می‌شود...
ابراز خوش‌بینی	من اطمینان دارم که این احساس در جامعه، این مفهوم که «ما» از یکدیگر مراقبت می‌کنیم، در تمام این اوقات سخت به همه ما کمک خواهد کرد.
ابراز قدرت و تهدید	این گونه است که ما به طور مداوم فعالیت‌های عمومی و ارتباطات اجتماعی را محدود می‌کنیم.
نسبت دادن ایجاد محدودیت‌ها به خود	... به همین دلیل ما امروز در مورد دستورالعمل‌های مکملی، که می‌خواهیم به شما ارائه کنیم، تصمیمات زیر را گرفتیم...

جدول ۷. کنش‌ها، کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها در متن سخنرانی آردرن

کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها	کنش‌ها
متوقف کردن مرگ مردم، متوقف کردن و مهار گسترش ویروس، محافظت کردن از نیوزلندی‌ها در مقابل بدترین، توانایی برای متوقف کردن مرگ مردم، توانایی برای گذار از مرحله‌ای به مرحله‌ی دیگر، بودن و موفق بودن	«ما»ی شامل
دنبال کردن و از بین بردن موارد ابتلا، اجتناب کردن از بدترین، اجتناب نکردن از اعمال زور و ناتوانی در مهار ویروس، خوش‌وقت، توانا، دارا و متحد	«ما»ی غیرشامل
اعلام‌کننده، مفسر، انتخاب‌کننده، نجات‌بخش جان‌ها و ...	«من»
پذیرنده خطر، شاهد و ناظر، انجام‌دهنده اعمال حیاتی برای توقف کوید-۱۹ و ...	«شما»
میرنده، تحت اختلال واقع‌شونده	«مردم، آنها، انسان‌ها، نیوزلندی‌ها»

جدول ۸. کنش‌ها، کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها در متن سخنرانی جانسون

کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها	کنش‌ها
کاهش‌دهنده بیماران نیازمند به بیمارستان، مانع خیزش بیماری، محافظ نظام سلامت ملی، متحدشونده، نجات‌دهنده هزاران جان، پیروز، جنگنده، مجبور به وحدت قوی‌تر از همیشه و ...	«ما»ی شامل
عمل‌کننده، تعطیل‌کننده، تولیدکننده، بازبینی‌کننده محدودیت‌ها و نظارت‌کننده، تأمین‌کننده تجهیزات، پیش‌تاز در تهیه واکسن و ...	«ما»ی غیرشامل
روزآمد کردن اطلاعات، یادآوری، تشکر، ارائه دستورالعمل و ... (جانسون کنشگر «من» را داننده آسیب‌های ناشی از اعمال محدودیت‌ها و نیز ناخشنود از اعمال محدودیت‌ها بازمی‌نمایاند.)	«من / هیچ نخست‌وزیری»
ملزم به ماندن در خانه، ترک‌کننده خانه فقط در شرایط محدود، خریدار وقت و ...، میرا و تحت اختلال واقع‌شونده	«شما»
کمک‌کننده، رعایت‌کننده، پیروی‌کننده از مقررات، مغلوب‌کننده ویروس، سرباز خط مقدم و ...	(تعداد انبوهی) مردم (این کشور) / بریتانیا
عالی و نجات‌دهنده جان‌ها، اما در شرایط فعلی ناتوان از کنترل بحران	نظام سلامت (NHS)
مجری تنبیه و تهدید	پلیس

جدول ۹. کنش‌ها، کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها در متن سخنرانی مرکل

کنش‌ها و حالات نسبت‌داده‌شده به کنش‌ها	کنش‌ها
آگاه بودن، مدیون بودن، در دست داشتن (ابزاری مهم)، تحمل کردن، نجات دادن، درس آموختن، کاستن از روابط، حمایت کردن و ...	«ما»ی شامل
نداشتن (واکسن و دارو)، صحبت کردن، تلاش کردن، متحد شدن، تعیین کردن، توصیه کردن، صادر کردن دستورالعمل و ...	«ما»ی غیرشامل
نسبت دادن انواع کنش‌های کلامی و فکری، پذیرنده (۲)، تحت تأثیر قرار گرفتن و متقاعد شدن	«من»
شیوع / گسترش یافتن، منتقل شدن، متوقف شدن، داشتن ویژگی‌های خطرناک و دشمن (به طور تلویحی)	«ویروس (کرونا)»

جدول ۱۰. تعداد جملات، تعداد کلمات و میانگین طول جملات برحسب کلمه

نام رهبر	تعداد جملات متن	تعداد کلمات متن	میانگین طول جملات برحسب کلمه
آردرن	۱۲۰	۱۸۲۷	۱۵/۳
مرکل	۶۳	۱۰۱۰	۱۶/۳
جانسون	۴۹	۸۷۰	۱۸/۵

جدول ۱۱. صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخش استفاده‌شده در متن سه رهبر

مرکل	جانسون	آردن	صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخش
سخت (۲)، دردناک، خطرناک	ناخوش، (قاتل) نامرئی (۲)، دشوار	ویرانگر، هولناک، شاق، بدترین، غیرقابل تحمل	صفات منفی
بزرگ، مهم، حیاتی، روشن	سهل، ساده، روشن، شگفت‌انگیز، ضروری، اساسی	روشن، سریع، تعیین‌کننده، کلیدی / اصلی، مطمئن	صفات مثبت
سخت (۲)، دردناک، خطرناک	ناخوش، (قاتل) نامرئی (۲)، دشوار	ویرانگر، هولناک، شاق، بدترین، غیرقابل تحمل	صفات منفی
بزرگ، مهم، حیاتی، روشن	سهل، ساده، روشن، شگفت‌انگیز، ضروری، اساسی	روشن، سریع، تعیین‌کننده، کلیدی / اصلی، مطمئن	صفات مثبت
طولانی، شدید، زیاد، مفصل‌تر، محدودتر	عظیم، بیشتر (۳)، قوی‌تر، بزرگ‌ترین	کوچک، بزرگ، بزرگ‌ترین، هزاران	صفات اندازه
حداقل، کمترین حد ممکن، بسیار (۳)، حداکثر (۲)	بی‌وقفه، بی‌سابقه، پیشتاز، تنها، بسیاری، به طور مداوم	بدترین، بزرگ‌ترین	قید اغراق
هرگز	متأسفانه	-	قید منفی
مهم‌تر	بی‌وقفه، بی‌سابقه	بی‌سابقه	مقایسه
دقیقاً، صرفاً، به طور طبیعی، اساساً، مستقیماً	احتمالاً	خوش‌بختانه، احتمالاً، به طرز شدیدی / نیرومند، بلافاصله	قیود دیگر

جدول ۱۲. قیود و افعال مربوط به شک و تردید در متن سه رهبر

مرکل	جانسون	آردن	صفات و قیود تأکیدی و شدت‌بخش
-	احتمال می‌رود	احتمالاً، به صورت بالقوه	شک و تردید
اطمینان دارم	شکی نداریم، همه (۳)، هیچ	هیچ شکی ندارم	قطعیت

جدول ۱۳. موضوعات مربوط به صراحت و تلویح کلام در متن سخنرانی جانسون

موضوع	مثال از متن
عذرخواهی تلویحی	هیچ نخست‌وزیری نمی‌خواهد چنین اقداماتی را انجام دهد.
تشکر تلویحی	می‌دانم مثل بارها و بارها در گذشته، مردم این کشور بر این چالش فائق خواهند آمد.
تشکر صریح	می‌خواهم از همه کسانی که بی‌وقفه برای از بین بردن ویروس کار می‌کنند تشکر کنم، و در پایان کلام: متشکرم.

جدول ۱۴. موضوعات مربوط به صراحت و تلویح کلامی در متن سخنرانی مرکل

موضوع	مثال از متن
عذرخواهی تلویحی	هیچ‌یک از ما که مسئولیت سیاسی در درون یک حکومت دموکراسی را بر عهده داریم هرگز نخواسته‌ایم چنین اقداماتی را به زندگی شهروندان تحمیل کنیم.
تشکر تلویحی	این موضوع برای ما امیدواری ایجاد می‌کند که اکنون می‌بینیم میلیون‌ها میلیون انسان این اقدامات عملی را انجام می‌دهند و خود را برای کمک و محافظت از اعضای ضعیف جامعه ما محدود می‌کنند.
تشکر صریح	می‌خواهم از همه شما تشکر کنم، می‌دانم که این کارها دشوار است و نیاز به فداکاری دارد، و در پایان سخنرانی: خیلی ممنونم.

جدول ۱۵. موضوعات مربوط به صراحت و تلویح کلام در متن سخنرانی آردرن

موضوع	مثال از متن
دستورالعمل آشکار	شما می‌توانید برای استفاده از هوای آزاد، قدم زدن و ورزش کردن خانه را ترک کنید و ...
دستورالعمل تلویحی	ما همه باید آماده باشیم تا به سرعت حرکت کنیم، شرایط به سرعت به پیش می‌رود و ما هم باید این چنین باشیم.

جدول ۱۶. انواع پیوندهای استفاده‌شده در متن سخنرانی سه رهبر

نام رهبر	علت و معلولی/استدلالی مثل چون، پس، بنابراین، در نتیجه	زمانی/ تسلسلی مثل سپس، بعد، اول، دوم، سوم، سرانجام، قبل از	تقابلی مثل درحالی‌که، به جای اینکه، اگر نه، از دیگر سو، در غیر این صورت	تفسیری مثل مثلاً، به عنوان مثال، در صورتی که، همانطور که نشان داده شده است	مجموع
آردرن	۴	۱۴	۹	۰	۲۷
جانسون	۷	۰	۲	۲	۱۱
مرکل	۶	۵	۴	۰	۱۵